

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **78 (1969)**

Heft 52

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Nr. 52
Bern, 25. Dezember 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotellier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

En guise d'éditorial ...

...une colonne de bons vœux serait, pour terminer, une prose des plus opportunes, mais l'éditorialiste de l'HOTEL-REVUE No 52 ne pourrait que répéter le contenu du message présidentiel qui s'adresse plus particulièrement aux hôteliers et qui, mieux que tout discours, traduit parfaitement les sentiments qui sont les nôtres au déclin de l'année de grâce 1969.

Une rapide enquête nous permet d'ailleurs d'affirmer que les hôteliers et les restaurateurs n'auront guère de temps, ces prochaines jours, pour lire tranquillement leur journal; la plupart des établissements affichent «complet» et leurs responsables ont plus souci de préparer le menu du Réveillon et de s'occuper de leurs hôtes que de lire les lignes – et parfois entre les lignes – de l'HOTEL-REVUE. Ils ont d'ailleurs, grâce aux 51 autres numéros, fait ample moisson de communiqués de la Société, d'informations hôtelières et touristiques de Suisse et de l'étranger, d'articles techniques, de nouvelles économiques, de coups de ciseaux et de chroniques diverses. Peut-être y auront-ils trouvé, du moins nous l'espérons, matière à réflexion, idées, sources d'inspiration, stimulant, possibilités d'adaptation!

Mais cet hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme, à la rédaction et à la présentation duquel nous mettons toute notre jeunesse, tout notre enthousiasme, tout notre cœur aussi, n'est pas seulement destiné aux membres de la SSH. Puisqu'aujourd'hui, vous, Monsieur ou Madame, qui êtes simplement au service de l'hôtellerie ou qui œuvrez dans le tourisme, dans l'économie, dans les transports ou dans la vie publique, vous le lisez. Par habitude, par hasard ou parce qu'un ami, un collègue, une connaissance a eu l'excellente idée de vous le remettre. Vous constaterez alors avec nous que l'HOTEL-REVUE n'est pas simplement un organe professionnel, exclusivement concentré sur les problèmes de l'hôtellerie, mais également un organe d'informations consacrées au tourisme, ce tourisme qui, de par son caractère de complexité et de complémentarité, est lié à toutes les sciences et dépendant de toutes les activités humaines.

Aussi n'est-il pas étonnant que nous désirons nous adresser à un large public, à tous ceux qui, de près ou de loin, sont concernés par la vie et l'évolution de notre branche et comptent avec elles!

D'une manière générale, les gens de l'hôtellerie – selon l'expression désormais consacrée – trouvent, dans notre journal, ce qui compose leur «milieu», à tous les échelons de la hiérarchie: le marché du travail bien sûr, mais aussi tous les autres problèmes dont la connaissance est indispensable pour celui qui, conscient du rôle qu'il peut jouer dans la recherche des solutions, ne se préoccupe pas simplement et égoïstement de son petit bien-être particulier, mais cherche à connaître le contexte dans lequel il vit.

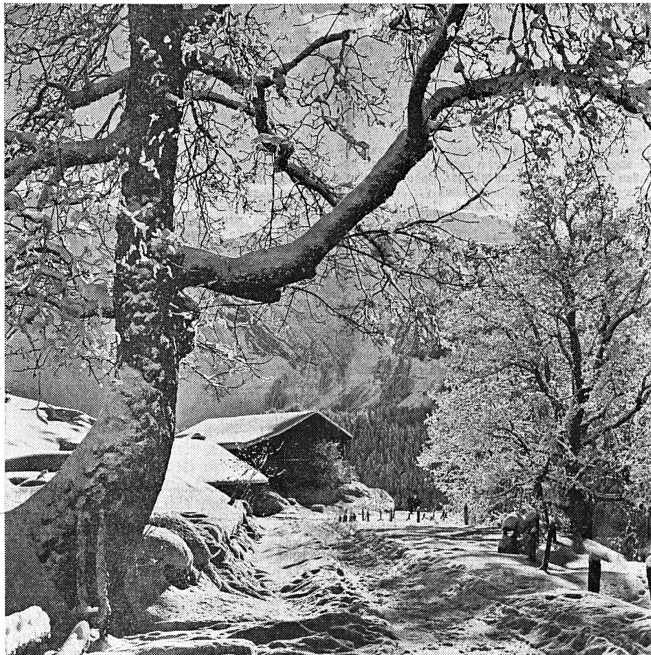
Si nous pouvons tenir le même raisonnement pour les professionnels du tourisme, voire pour toutes les personnes qui se vouent bénévolement à l'embellissement et à la promotion de leurs villes et de leurs villages au sein d'innombrables associations d'intérêts et autres sociétés de développement locales, il nous paraît évident que l'information touristique devrait atteindre d'autres milieux. Nous songeons notamment aux milieux politiques et économiques.

Le tourisme les intéresse à plus d'un titre, mais en tant qu'élément dynamique de l'économie suisse et facteur de progrès social, il mériterait une attention plus soutenue de leur part. L'homme moderne a de plus en plus besoin d'informations; le responsable politique et le chef d'entreprise ne devraient rien ignorer des grands secteurs qui travaillent parallèlement à leurs propres activités ou qui bien souvent en dépendent. C'est une des raisons pour lesquelles nous estimons que nous avons, en l'occurrence, un rôle bien précis à jouer. Les intéressés nous le permettront-ils?

L'HOTEL-REVUE essaie bien modestement d'être un trait d'union entre ces divers milieux qui, tous, peuvent apporter leur concours dans la promotion du tourisme qui, directement ou indirectement, ne peut qu'aider les hommes à mieux vivre.

En jetant un pont entre 1969 et 1970, ne pourrions-nous pas en lancer un, très symbolique, mais non moins efficace, en faveur d'une meilleure compréhension du tourisme par le développement de son information?

A tous nos lecteurs de répondre! Dès 1970.



Trotz hektischem Betrieb auf präparierten Skipisten findet der beschauliche Wanderer noch die stille Schönheit der winterlichen Natur. (Photo Menser, Engelberg)

Zum neuen Jahr

Am Ende eines erfolgreichen Jahres, vor Beginn eines noch ungewissen Dezenniums, sollte ein jeder von uns Einkehr halten und vor seinem geistigen Auge die Unzahl von Tatsachen und Vorgängen Revue passieren lassen, die sein persönliches und berufliches Dasein bestimmen. Das Leben eines Hotellers ist darauf angelegt, sich ununterbrochen neuen Entwicklungen anzupassen, mit der Zeit zu gehen, neue Bedürfnisse zu erfüllen und doch gleichzeitig ethischen Bedingungen sowie den Erfordernissen unserer sozialen, politischen und wirtschaftlichen Ordnung nachzukommen. Alle diese Forderungen lassen sich nur dadurch erfüllen, dass wir im Dienst am Nächsten, an unserem Gast das Beste tun. Im gastlichen und humanitären Sinne das Beste tun verschönert die Aufgabe des Hotellers und rechtfertigt den Berufsstolz.

Das Jahr 1969 wird in die Geschichte eingehen, weil der Mensch – dank ausserordentlicher Entwicklung von Wirtschaft und Technik – seine irdischen Fesseln abgelegt und den Mond «erobert» hat. Dieses spektakuläre Ereignis ist Zeichen für den grossen Umbruch, in dem sich unsere Zivilisation befindet. Gleichzeitig erfolgt eine Wandlung unserer Gesellschaft in eine eigentliche «Freizeitgesellschaft», in

der die Hotellerie einen der wichtigsten Bereiche darstellt und sich plötzlich auf der ganzen Welt im Zentrum eines neuen Lebensgefühls, eines Freizeit-Lebensstils sieht. Das habe ich kürzlich während einer Reise in den Fernen Osten selbst feststellen können. Der internationale Fremdenverkehr steuert neuen Dimensionen zu und fordert uns allen viel Verständnis für seine Eigengesetzlichkeit ab. Die Funktion des Hotellers für seinen Betrieb jedoch bleibt trotz steigender Betriebsgrössen und Einführung beinahe industrieller Technik und Organisation diejenige eines Gastgebers, der seinen Gästen das bietet, was sie erwarten: nämlich Lebensfreude und Gesundheit.

Ich hoffe, dass sich unser Beruf nach wie vor und vielleicht noch vermehrt diesem Ziel verschreibt, nämlich den Gästen unserer Hotels Freude und Wohlergehen zu vermitteln. In diesem Sinne möchte ich unseren Mitgliedern, Freunden und Mitarbeitern in der Hotellerie und im Verband sowie allen Lesern der HOTEL-REVUE ein neues Jahr voller Freude, Erfolg und Glück wünschen.

Ernst Scherz
Zentralpräsident des Schweizer Hotellier-Vereins

Pour la nouvelle année

Le passage d'une année à l'autre, plus que toute autre période, force l'homme moderne à se livrer à une méditation spirituelle qui met en lumière les milliers de faits et actes qui ponctuent son existence. La vie de l'hôtelier est ainsi faite qu'il doit sans cesse accepter la nouveauté, suivre l'évolution, s'adapter aux nouvelles exigences, autant d'impératifs d'ordre moral, politique, économique, social, auxquels il ne peut et ne doit répondre que par une profession de foi: servir honnêtement. Cette fidélité à une vocation à la fois hospitalière et humanitaire demande le sens du discernement et la volonté d'adaptation, deux qualités qui lui permettront de s'affirmer et de faire honneur à sa profession.

L'extraordinaire développement de la science et de la technologie – qui a permis cette année à des hommes de fouler le sol lunaire – influence considérablement notre civilisation. L'essor non moins remarquable des loisirs et des transports place

notre profession au cœur d'une nouvelle façon de vivre, à l'échelle mondiale. Un récent périple en Extrême-Orient m'a donné la preuve que le tourisme prend de nouvelles dimensions et exige désormais de ses responsables et animateurs une ouverture d'esprit beaucoup plus large et plus souple qu'auparavant. L'hôtelier-chef d'entreprise doit toutefois rester un hôtelier et aider ses hôtes à recouvrer, chez lui, joie et santé.

Que notre association professionnelle puisse toujours contribuer à atteindre cet objectif et à faire du tourisme un véritable distributeur de bien-être! Je souhaite à tous les membres, amis, collaborateurs et collaborateurs de la SSH, ainsi qu'à tous les lecteurs de l'HOTEL-REVUE une année pleine de joie, de succès et de bonheur.

E. Scherz
Président central de la
Société suisse des hôteliers.

Aus dem Inhalt:

Neues Entlöhnungssystem

Seit drei Monaten ist in den Mövenpick-Betrieben der Region Bern ein neues Service-compris-Abrechnungssystem eingeführt, das beispielhaft für das ganze Gastgewerbe sein könnte. 3

Das Interview:

Heute mit Alfred Waldis, Direktor des Verkehrshauses der Schweiz 3

L'été en Suisse

Les nuitées hôtelières augmentent de 4 pourcent, notamment sous l'impulsion du tourisme américain en Europe 5

Hôtellerie parisienne

Des capitaux suisses entre autres financent un hôtel de 870 chambres de luxe à Paris 6

Kanarische Inseln

Grosszügige Entwicklung der Insel Graciosa mit internationaler Beteiligung 6

Sion und Moskau deponen leur candidature

Au Château de Vidy, à Lausanne, siège du CIO, les villes de Sion et Moscou ont déposé officiellement leur candidature pour l'organisation respectivement des Jeux d'hiver et des Jeux d'été de 1976. Cette brève cérémonie a permis à la délégation suisse, par le truchement de M. Ph. Henchoz, président du comité d'organisation, de présenter la candidature de Sion à Madame Monique Berlioux, responsable des services d'administration et de presse du CIO. Toutes les candidatures seront examinées au cours de la 29e session du CIO qui aura lieu en mai prochain à Amsterdam.

Le cinéma des moins jeunes

Après le «Printemps de moins jeunes», la campagne de la Société suisse des hôteliers en faveur des titulaires d'abonnements CFF à demi-tarif pour personnes âgées, voici le «cinéma des moins jeunes». En effet, à partir du 1er janvier 1970, tous les bénéficiaires de l'AVS et les rentiers de l'AI auront droit à un prix d'entrée réduit dans les cinémas de Suisse, à l'exception des cinémas des cantons de Fribourg et de Vaud. A Genève, par exemple, une taxe entrée unique de 3 francs sera perçue. Pour obtenir cette réduction, il suffira de présenter une carte de légitimation.

Cette sympathique initiative – un cadeau de fin d'année gracieusement offert par l'Association cinématographique suisse – permettra à de nombreuses personnes du troisième âge de redécouvrir peut-être les succès du septième art. Ces diverses initiatives, conjuguées ensemble, pourront grandement contribuer à agrémenter la vie de nos concitoyens plus âgés.

Le programme figurant la Verbindung Luzern-Zürich erst in den achtziger Jahren. Meines Erachtens sollte man heute noch versuchen zu erreichen, dass dieser Abschnitt in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre ausgeführt wird.

HOTEL-REVUE: Was sagen Sie zur schweizerischen Flughafenpolitik?

Waldis: In den nächsten Jahren und Jahrzehnten wird der Luftverkehr eine weitere und noch grössere Zunahme erfahren, und ich glaube, dass wir einmal froh sein werden über unsere drei Flughäfen. Es scheint mir unerlässlich, dass heute schon alle Mittel aufgebracht und eingesetzt werden für den Ausbau der Flughäfen. Für die Schweiz ist meiner Ansicht nach mit drei Flughäfen die obere Grenze erreicht. Wichtig ist der Ausbau der Verbindungen am Boden, damit die Zentren rasch erreicht werden können. In einigen Jahren, wenn das Autobahnnetz erstellt ist, sollten alle wichtigen Punkte in der Schweiz innerhalb von ein bis zwei Stunden erreichbar sein. Soviel betragen in Weltstädten die Zufahrten vom Stadtzentrum zum Flughafen.

HOTEL-REVUE: Herr Waldis, wir danken Ihnen.

Notiz Bloc-notes

13. Höhere Fachprüfung für Küchenchefs

(SFG) In der Zeit vom 22. bis 30. November 1969 unterzogen sich im Hotel Beau-Rivage in Weggis und in der Gewerbeschule der Stadt Luzern insgesamt zehn Küchenchefs aus der ganzen Schweiz der höheren Fachprüfung zur Erlangung des eidgenössischen Diploms. An der höheren Fachprüfung – also der eidgenössischen Meisterprüfung – kann der Küchenchef sowohl seine praktischen und theoretischen Kenntnisse der Kochkunst, wie auch seine Befähigung zur Leitung einer Küche und zur Ausbildung von Lehrlingen unter Beweis stellen. Die Prüfungskommission, unter der Leitung von Eugen Pauli, Olten, hat an einer gemeinsamen Sitzung mit den Experten die Prüfungsergebnisse kontrolliert und folgenden Kandidaten das eidgenössische Diplom und das Prüfungszeugnis überreichen können:

Bossotto, Vincent, Zürich, Hotel Chantarella, St. Moritz; Bräsegg, Peter, Vitznau, Park-Hotel, Vitznau; Hauenstein, Heinrich, Schaffhausen, Restaurant Rhyhalde, Schaffhausen; Lehmann, Markus, Unterentfelden, Hotel Schiff, Murt; Scheuchinger, Ludwig, Pully, Restaurant Montiller, Pully; Schetter, Gerhard, Leukerbad, Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad; Stocker, Erwin, Thun, Hotel Giessbach, Brienz. Die feierliche Diplombübergabe im Hotel Montana, Luzern, fand im Anschluss an die Kommissionssitzung am 1. Dezember 1969 statt. Vor zahlreichen Gästen (Vertreter des BIGA, der gastgeberischen Verbände, der Lehrerschaft und der Presse) hob der Präsident der Prüfungskommission hervor, dass die erfolgreichen Absolventen mit diesem Diplom nicht den Schlüssel für den weiteren Erfolg hätten, sondern dass nur die harte Weiterarbeit auf die Dauer erfolgreich sei.

Für den Lehrmeister

Nachholung der versäumten Lehrzeit

Hat der Lehrling infolge von Krankheit, Unfall, Militärdienst oder aus ähnlichen Gründen mehr als den zwanzigsten Teil der Lehrzeit versäumt, so hat er die diesen Teil überschreitende Zeit nachzuholen. Versäumnisse sind in der Regel am Schluss der Lehrzeit nachzuholen, wobei die Arbeitsbedingungen des letzten Lehrjahres gelten. Bei einem zusammenhängenden Unterbruch von mehr als vier Monaten während eines Lehrjahres kann der Lehrmeister verlangen, dass dieses Versäumnis anschliessend an das betreffende Lehrjahr und zu den für dasselbe geltenden Bedingungen nachgeholt wird. Der Lehrmeister kann auf das Nachholen von Versäumnissen ganz oder teilweise verzichten. Ein Verzicht ist dem Lehrling mindestens ein Monat vor Beginn der Nachholzeit mitzuteilen. Das Nachholen ist der kantonalen Behörde schriftlich zu melden. Haben Sie Fragen über die Lehrlingsausbildung? Wenden Sie sich an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 051/25 90 55)

Schweizerische Hotelfachschule Luzern

Vereinigung der Ehemaligen

Am 29. und 30. November 1969 versammelten sich in Zürich die Mitglieder der Vereinigung der Ehemaligen der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern (VESHL) zu ihrer ordentlichen Generalversammlung. Der geschäftliche Teil wickelte sich unter dem Vorsitz des Präsidenten der Vereinigung, Gilbert Paccio, im Zunftturm zur Schneidern ab. Die Mitglieder wurden eingehend über die Vereinsstatistik orientiert. Mit Stolz konnte der Präsident verkünden, dass der offizielle Beitritt der VESHL zur «Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières, mit Sitz in Paris, im vergangenen Monat November 1969 im Rahmen des 6. internationalen Kongresses in Wiesbaden stattgefunden hatte. Um den erstmaligen Beitritt der Schweiz zu dieser internationalen Organisation ehemaliger Hotelfachschüler gebührend zu feiern, wurde ein Schweizer Empfang in das Kongressprogramm eingebaut. Dieser Empfang wurde als typischer «Apéro Suisse» in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Kasseunion und der Provinz Valais organisiert. Der «Union internationale» gehören nunmehr zehn europäische Länder und Marokko an. J. C. S.

ASCO teilt mit:

Anlässlich der konstituierenden Versammlung der Vereinigung schweizerischer Konzertlokalinhaber

Ort

Pflichten er eingegangen sei, hat die ASCO den «Werkvertrag für Orchester und musikalische Formationen» in deutscher, in französischer und in italienischer Sprache drucken lassen. Die Vertrags-exemplare können schriftlich oder telefonisch beim Sekretariat bestellt werden; alle Bestellungen werden prompt ausgeführt.

Am 27. Dezember haben die ASCO-Mitglieder den für 1970 gültigen Mitgliedsausweis und das per Mitte Dezember abgeschlossene Mitgliederverzeichnis erhalten. Wir bitten Sie, auch das der Sendung beigelegte Rundschreiben Nr. 4/1969 beachten zu wollen. – Den Unterlagen werden Sie zudem entnehmen können, dass die Mitgliederzahl innerhalb des nun abgelaufenen Jahres von 162 auf 186 zugenommen hat. Vorstand und Sekretariat der ASCO wünschen allen Mitgliedern frohe Weihnachten und im neuen Jahr Glück, Gesundheit und beruflichen Erfolg!

Auf das bevorstehende Jahresende gilt es, verschiedene Geschäfte abzuschliessen: Abschluss der Jahresrechnung, Bereinigung des Mitgliederzeichnisses, Druck der neuen Mitgliederausweise für 1970. Die Mitglieder ausweise werden wiederum als Freikarte für zwei Personen gelten, und zwar in allen der ASCO angeschlossenen Unterhaltungsbetrieben. Diese Ausweiskarte wird ausschliesslich an Mitglieder abgegeben. Sie wird zudem ein Verzeichnis aller Mitgliederbetriebe enthalten.

Für Geschäftsführer werden besondere Ausweiskarten abgegeben. Sie sind vom ASCO-Mitglied zu bestellen und laufen auf den Inhaber. Ueber Einzelheiten werden wir die Mitglieder noch vor Jahresende mittels Rundschreiben orientieren.

Lehrabschlussprüfungen in den Schulhotels des Schweizer Hotelier-Vereins

Jährlich verlassen nach absolvierter Lehre, sei es im Service oder im hauswirtschaftlichen Sektor, rund 340 jugendliche Kräfte die Schulhotels des Schweizer Hotelier-Vereins. Diese gesetzlich reglementierte Ausbildung wird den Teilnehmerinnen und Teilnehmern kostenlos angeboten, wozu den Absolventen noch ein monatliches Taschengeld von 100 Fr. bis 200 Fr. ausgerichtet wird. Interessant war aus dem Munde von Alfred Rohrer, dem Leiter der Grundschulung SHV zu erfahren, dass sich der Nachwuchs in den Berufsgattungen der Hotellerie ausnehmend aus Industriegebieten rekrutiert, während die ausgesprochenen Fremdenverkehrszentren nur ganz spärlich vertreten sind.

Wir wohnen im Schulhotel Europe in Interlaken kürzlichen den Lehrausschüssen eines Service-Kurses bei, in dem während total 20 Wochen auf 1½ Jahre verteilt durch Fachkräfte aus Hotellerie und Fremdenverkehr 60 junge Damen das Rüstzeug für ihren Beruf vermittelt und den Eidgenössischen Fähigkeitsausweis ausgehändigt erhielten. Dass hier gesamthaft wertvolle pädagogische und praktische Arbeit geleistet wurde, bewies die Gewandtheit und das Können der meisten Teilnehmerinnen, die nun den Weg ins Berufsleben antreten. Der Präsident der Schulhotels des SHV, Hotelier Marcel Burri, Gstaad, betont immer wieder die Bedeutung fachlich gut ausgebildeter und geschulter Kräfte für die schweizerische Hotellerie und den Fremdenverkehr, wozu bestätigt werden kann, dass der SHV damit auf dem richtigen Weg ist. Die Mitarbeit der Hotellerie vor allem ist hier sehr wichtig, um das Problem des Nachwuchses und des Personalmangels zu lösen. Wer sich für diesen interessanten und abwechslungsreichen Beruf, bzw. für eine Schulhotelausbildung interessiert, meldet sich bei der Abteilung für Berufliche Ausbildung, Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustrasse 31 in Bern. PV

Auskunftsdienst

Wieder einmal Rabatbettel

Eine Organisation PRESTIGE TRAVEL INTERNATIONAL, Hauptsitz in London und Sales Office in Sydney, Australien, offeriert Gratispublikation in einer Hotelliste gegen mindestens fünfjährige Verpflichtung, den Mitgliedern der erwähnten Organisation auf Vorweisung einer Mitgliedskarte 10 Prozent Rabatt zu gewähren. Ueber gleichartige Begehren mussten wir an dieser Stelle wiederholt Stellung beziehen, um die Mitglieder daran zu erinnern, dass nach unserer Preisordnung das Versprechen oder Gewähren von Rabatten an einzeln reisende Klienten strikte untersagt ist.

Die PAHO gibt Auskunft

Dauer der Anspruchsberechtigung Erschöpfung des Anspruchs

Der Versicherte hat Anspruch auf höchstens 90 volle Tagelager im Kalenderjahr und auf höchstens 315 Tagelager im Verlaufe von vier aufeinander folgenden Jahren.

Bestehen Zweifel über die Arbeits- und Vermittlungsfähigkeit oder die persönlichen Arbeitsbemühungen eines Versicherten, so kann der jährliche Anspruch durch beschwerdefähige Verfügung der Arbeitslosenkasse oder der zuständigen Arbeitsstellen gekürzt werden.

In Zeiten der Konjunktur und des grossen Mangels an Arbeitskräften sind die Kassen verpflichtet, bei länger andauernder Arbeitslosigkeit vom Versicherten Belege über seine persönlichen Arbeitsbemühungen zu verlangen.

Für Versicherte, die das 65. Altersjahr überschritten haben, besteht noch Anspruch auf insgesamt 360 Tagelager (höchstens 90 Tagelager im Kalenderjahr). Die Versicherungsfähigkeit und Anspruchsberechtigung bestehen somit auch noch nach dem 65. Altersjahr. Nach Erschöpfung der hier erwähnten 360 Tagelager besteht keine Anspruchsberechtigung mehr, und der Versicherte muss aus der Arbeitslosenversicherung entlassen werden.

PAHO vos renseigne

Durée et extinction du droit à l'indemnité

L'assuré a droit au maximum à 90 indemnités journalières au cours d'une année civile et à 315 indemnités dans l'espace de 4 années consécutives. S'il existe des doutes concernant l'aptitude à travailler et à être placé d'un assuré ou ses efforts personnels en vue de trouver du travail, le droit annuel peut être abrégé par une décision de caisse ou de l'autorité cantonale compétente. En une période de conjoncture et de pénurie aigue de personnel, les caisses sont tenues d'exiger de l'assuré chômant longtemps des preuves de ses efforts personnels en vue de se procurer du travail. Les assurés ayant dépassé l'âge de 65 ans ont encore droit à 360 indemnités journalières au total (90 allocations au maximum par année civile). L'aptitude à s'assurer et le droit à l'indemnité subsistent ainsi après l'âge de 65 ans. Après avoir bénéficié de ces 360 indemnités, l'assuré n'a plus droit aux prestations et doit être libéré de son affiliation à la caisse de chômage.

Cours professionnels intercantonaux

Pour les maîtres d'apprentissage

Les apprentis cuisiniers et les apprentis cuisiniers qui font leurs apprentissages dans des entreprises saisonnières, ou qui n'ont pas l'occasion de fréquenter la classe professionnelle spéciale pour cuisiniers et cuisiniers de l'école des arts et métiers, sont tenus de fréquenter les cours professionnels intercantonaux. Ces cours sont aussi ouverts aux apprentis qui, en raison de mauvaises communications, ont des difficultés à atteindre l'école professionnelle dont dépendrait l'entreprise. Les cours ont toujours lieu de mi-octobre à mi-décembre (7 semaines pour les cuisiniers, 8 semaines pour les cuisinières). Avez-vous des renseignements à demander sur la formation des apprentis? Adressez-vous à la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zurich (tél. 051/25 90 55).

Avis

La Charité, s'il vous plaît!

Une organisation, dont le nom est peu compatible avec une telle mendicité, puisqu'il s'agit de Prestige Travel International, avec siège principal à Londres et bureau de vente à Sydney, Australie, offre aux clients de publier gratuitement le nom de leur établissement sur une liste d'hôtels à condition qu'ils s'engagent à accorder, au moins pendant 5 ans, un rabais de 10 pour cent aux membres de cette organisation sur présentation de leur carte de membre. Comme toujours, en présence de telles requêtes, nous devons rappeler à nos sociétaires que le règlement des prix de la SSH interdit strictement de promettre ou d'accorder des rabais aux clients voyageant individuellement.

Service du Matériel SSH

A la suite de nombreuses demandes, nous tenons nouvellement en stock des

cadres pour diplômes

Après avoir admiré ces cadres à l'IGEHO, vous ne demandez plus, à l'avenir, qu'un diplôme encadré à votre personnel. Prix: fr. 17.50.

Erfolgreiche Jubiläumsfeier in Spiez

Eindrucksvoll verlief am Samstag, den 29. November in Spiez die von rund 500 Personen besuchte Feier zum fünfzigjährigen Bestehen der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes. Zahlreiche prominente Gäste, Delegationen eidgenössischer und kantonalen Behörden waren vertreten. Im Mittelpunkt der Feier stand die Festansprache von alt Bundesrat Prof. Dr. F. T. Wahlen über das Thema «Gedanken zu den Wandlungen innerhalb der letzten 50 Jahre». Dieser Rück- und Ausblick war von einer packenden Geschlossenheit und wurde mit grossem Applaus aufgenommen. Die Feier war von musikalischen Einlagen des Musikvereins Spiez und der Jodlergruppe Aeschiried umrahmt.

«Forum of Switzerland» in London

In der Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung über die Gewährung eines Bundesbeitrages an das «Forum of Switzerland» in London wird u. a. ausgeführt, dass sich im Herzen Londons, am Leicester Square, das 17 Stockwerke zählende Swiss Centre befindet, das seine Existenz vor allem den unablässigen Bemühungen der Privatindustrie sowie den Angehörigen der beachtlichen Schweizerkolonie verdanke. Im «tiefen Keller» befinden sich vier stimmungsvolle Schweizer Restaurants, die täglich von rund 3000 Gästen aufgesucht werden, während wir auf Strassenebene die Auskunfts- und Empfangsräume des Schweizerischen Bankvereins, der Schweizerischen Verkehrszentrale und der Swissair haben. Ladengeschäfte, in denen schweizerische Erzeugnisse gekauft werden können, schliessen sich ihnen an. Damit das Swiss Centre jedoch seinen Namen voll verdienen, müsse auch das kulturelle Schaffen den ihm gebührenden Platz finden. So soll ihm ein «Forum of Switzerland» angegliedert werden, das die Durchführung von Veranstaltungen kultureller, sozialer und wirtschaftlicher Art erlaubt, d. h. die verschiedenen Sparten sollen in ein harmonisches Verhältnis gebracht werden und einander gegenseitig ergänzen. SVZ.

Avez-vous déjà souscrit?

Le produit de notre souscription des fêtes de fin d'année 1969/70 est destiné à la formation et au perfectionnement professionnels. Les noms des donateurs sont publiés dans l'HOTEL-REVUE, ce qui les dispense d'envoyer des cartes de Nouvel-An à leurs collègues.

Nous sommes reconnaissants pour chaque contribution.

Société suisse des hôteliers
Compte de chèques postaux 30-1674

Haben Sie schon gespendet?

Für Zwecke der beruflichen Aus- und Weiterbildung sind die Festtagsspenden 1969/70 bestimmt. Die Namen der Spender werden in der Hotel-Revue veröffentlicht, was Sie vom Versand der Neujahrskarten enthebt.

Wir danken für jeden Beitrag.

Schweizer Hotelier-Verein Bern
Postcheckkonto 30-1674

Wer orientiert sein will, liest die Hotel-Revue

Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
Attraktiver Stellenanzeiger
Erscheint jeden Donnerstag
Auch an Kiosken erhältlich, Preis 90 Rp.

Schneiden Sie hier ausschneiden

Ich bestelle ab:

1 Abonnement auf die Hotel-Revue zum Preise von*	1/4 Jahr	1/2 Jahr	1 Jahr
Inland	13.—	23.—	36.—
Ausland	17.—	28.—	48.—

* Bitte Zutreffendes unterstreichen

Zu senden an:

Name:

Adresse:

Bitte in Blockbuchstaben schreiben

Senden Sie den ausgefüllten Coupon unter gleichzeitiger Zahlung auf PC 30-1674 an die Hotel-Revue, Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser persönliches Mitglied

Ralf Herbig

Strada Regina 10, Lugano

am 5. Dezember nach langem, schwerem Leiden im 61. Lebensjahr gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser persönliches Mitglied und Veteran

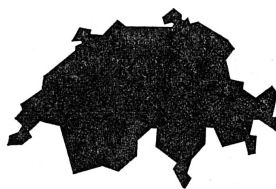
Ing. Paul Lareida-Zimmerli

La Resgia, St. Moritz

am 15. Dezember nach langem Leiden im 76. Altersjahr gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse



Service-compris-Abrechnungssystem im Mövenpick

Im Oktober (Nr. 41 der HOTEL-REVUE) haben wir bereits auf das neue Mövenpick-Entlöhnungssystem der Region Bern hingewiesen. Nun nach drei Monaten Erprobung halten wir den Zeitpunkt für gekommen, die Mövenpick-Lösung zur Diskussion in Fachkreisen vorzustellen. Dieses Abrechnungssystem wurde übrigens von W. Reif, Direktor der Region Bern, entwickelt und soll im Jahre 1970 auch für die übrigen Mövenpick-Betriebe übernommen werden.

Warum ein spezielles Abrechnungssystem

Es sollten folgende Grundgedanken verwirklicht werden:

- Besitzstandswahrung beim Servicepersonal
- Abkehr von «Trinkgeld», «Bedienungsgeld» und «Tip»

Deshalb wurde für das Mövenpick-Personal die «Umsatzbeteiligung» geschaffen.

Ziel war es, eine einfache, klare Berechnungsgrundlage - ohne komplizierte Kommastellen - zu haben, die für Tronc und Direktkassierende die gleiche sein soll.

Wie sieht das System aus

Das direktkassierende Personal erhält Ende Monat 10% des von ihm erzielten Umsatzes ausbezahlt. In den Tronc werden Ende Monat 10% des in der betreffenden Abteilung erzielten Umsatzes gelegt. Diese 10% entsprechen jedoch nicht mehr ganz dem vorherigen Bedienungsgeldanteil. Deshalb wurden die Grundlöhne entsprechend erhöht. Auf der Basis des Mövenpick-Salärreglementes wurden zwei neue Salärklassen geschaffen, je eine für direktkassierende und für troncbeteiligte Mitarbeiter. Da der Overtip bei Einführung des Service compris naturgemäss zurückgeht, erfolgte bei der Festsetzung der Grundlöhne eine entsprechende Berücksichtigung. Es ergeben sich daraus nun folgende Lohnansätze:

1. Direktkassierendes Personal

Lebens- alter	Inkl. Verpflegung und Zimmerentschädigung Minimum	Mittel	Maximum
bis 19	200.-	250.-	300.-
19-22	220.-	270.-	320.-
23-26	240.-	290.-	340.-
27-30	260.-	310.-	360.-
ab 31	280.-	330.-	380.-

2. Troncbeteiligtes Personal

Lebens- alter	Inkl. Verpflegung und Zimmerentschädigung Minimum	Mittel	Maximum
bis 19	280.-	330.-	380.-
19-22	300.-	350.-	400.-
23-26	320.-	370.-	420.-
ab 27	340.-	390.-	440.-

Damit sind die Voraussetzungen für variable Fixlöhne geschaffen, was erlaubt, Lebensalter, Dienst-

ter und Qualifikation eines Angestellten zu berücksichtigen. Bis anhin war es nicht möglich, einem Serviceangestellten für gute Leistung vom Betrieb aus mehr Lohn auszus zahlen. Es besteht natürlich die Gefahr, dass sich bei diesem System der gute, d. h. umsatzstarke Angestellte gegenüber dem umsatzschwächeren benachteiligt vorkommt. Um hier abzuwehren, hat Mövenpick eine zusätzliche kombinierte Umsatz- und Anwesenheitsprämie geschaffen. Je nach erzieltem Umsatz erhält der Mitarbeiter monatlich bis zu Fr. 150.- zusätzlich zum erhöhten Grundlohn und den 10% Umsatzbeteiligung ausbezahlt. Dieser Betrag wird ihm aber nur ausbezahlt, wenn er während des betreffenden Monats nie unbegründet oder unentschuldig fehlt. Bei der Einstellung eines Angestellten wird der Minimallohn seiner Klasse appliziert. Um auf den Mittellohn zu kommen, wird gute und dauernd zufriedenstellende Arbeit verlangt. Der Mittellohn kann jedoch auch bereits bei Anstellungsbeginn in Frage kommen, wenn der Angestellte sehr gute Berufskennntnisse (z. B. eine Servicelehre) hat. Um auf den Maximallohn zu kommen, wird aussergewöhnlich gute Arbeit verlangt. Beim Stellenantritt erhält jeder Mitarbeiter sein Salärblatt, aus welchem er die genauen Entwicklungsmöglichkeiten seines Lohnes ersehen kann.

Wie hat sich das System in drei Monaten Praxis bewährt

Besonders das direktkassierende Servicepersonal stand dieser etwas ungewohnten Regelung anfänglich eher skeptisch gegenüber. Es konnten jedoch alle von den Vorteilen überzeugt werden. Es gab keinen einzigen Austritt, welcher im Hinblick auf die Einführung des Service compris im allgemeinen und das neue System im speziellen erfolgt wäre (ca. 100 Servicemitarbeiter in den drei Mövenpick-Betrieben in Bern und Luzern).

Bisher hat sich die Aenderung bis auf eine kleine Aenderung sehr gut bewährt. Die Ausnahme betrifft die Grundlöhne für troncbeteiligte Mitarbeiter. Sie wurden, wie es sich heute zeigt, etwas tiefer angesetzt. Die notwendigen Anpassungen werden jetzt vorgenommen.

Das Personal ist sehr befriedigt von der neuen Lösung. Die Firma Mövenpick ist überzeugt, dass sich diese Art der Auszahlung bewährt und dass sie für das schweizerische Gastgewerbe richtungsweisend sein kann.

merciales suisses et le volume des commandes assurées pour un certain nombre d'autres compagnies d'aviation, dont les machines effectuent à Genève un ravitaillement intermédiaire en ce qui concerne aussi leur service de bord. C'est dire l'importance du service hôtelier de Swissair à Genève, dont nous avons eu l'occasion de décrire, ici-même, d'une manière détaillée, le fonctionnement et le développement. Afin qu'il puisse être totalement autonome, il lui manquait une section, celle de la boulangerie-pâtisserie. On y a maintenant remédié, en créant cette boulangerie-pâtisserie, magnifiquement équipée, où un personnel qualifié est à même de confectionner tous articles désirés, allant des différents sortes de pain aux gâteaux les plus onctueuses, en passant des croissants, les tourtes, toute la gamme des desserts, et nous en oublions. L'inauguration de cet important secteur vient d'avoir lieu, en présence de nombreux invités, qui furent à la fois séduits par la visite des lieux et la qualité, la finesse et la saveur des produits qu'ils eurent l'occasion de goûter au salon de la réception qui suivit. Cette manifestation, que M. Gaston-L. Couturier, chef du Service de presse de Swissair pour la Suisse romande, avait organisée de manière impeccable, permit à M. Willy Wyler, directeur de la Swissair pour la Suisse romande, de dégager le sens et la portée de l'événement que les ailes commerciales helvétiques étaient heureuses de célébrer ce soir-là, tant il est vrai que tout comme l'amour, qui passe par l'estomac, la réputation d'une compagnie de transports aériens, grâce à sa gastronomie, passe aussi par l'estomac de sa clientèle. C'est là un atout dont la Swissair sait faire usage et l'on ne peut que l'en féliciter. V.

Nouvelles vaudoises

Salle de congrès à Montreux

Au cours de son assemblée générale d'automne tenue à l'Hôtel Terminus, l'Office du tourisme de Montreux a entendu avec satisfaction son directeur assurer de la grande réussite de l'année qui se termine. Les membres de l'OTM confirmeront leur volonté de résoudre dans les plus brefs délais l'important problème de la salle de congrès et d'exposition, qui figurera en tête des projets d'ordre touristique lors de l'établissement d'un nouveau plan financier communal.

Nouvelles formules de propagande

S'exprimant à l'Hôtel Beau-Rivage, à Lausanne-Ouchy, lors de l'assemblée d'information de l'Office du tourisme du canton de Vaud, M. R. Jaussi, président de la Commission de propagande, mit l'accent sur les nouvelles formules de prospection appliquées par l'Office cantonal.

Il s'agit en premier chef d'arriver à proposer une offre chiffrée aux clients étrangers, en mettant notamment l'accent sur les voyages forfaitaires. A cet égard, les délégués de l'office abandonneront la formule généralisée des voyages de propagande collectifs, avec réceptions d'agents de voyages. Des contacts directs seront pris par un représentant de l'office selon la formule inaugurée cette année en Allemagne, en Hollande et en Espagne.

Informations sur la taxe cantonale

Partout dans le canton, les milieux du tourisme et de l'hôtellerie s'intéressent aux clauses de la future loi sur le tourisme, dont nous avons déjà plusieurs fois entretenu nos lecteurs. Si chacun admet que quelque chose doit être fait pour relancer l'industrie touristique cantonale, l'unanimité à quelque peine à se faire sur les modalités de perception de la taxe de séjour et surtout sur son montant.

L'acceptation du nouveau sacrifice imposé aux hôtels et aux transports a été admise plus facilement si la part de l'Etat avait été plus forte.

Au cours de diverses séances d'information convoquées soit par des sociétés d'hôtels, soit par des offices du tourisme, Monsieur le Conseiller d'Etat Ravussin, «père» de la future loi, ou son collaborateur direct M. E. Kuttel, inspecteur cantonal du tourisme et des transports, ont clairement laissé entendre qu'il s'agissait là d'un premier pas.

S'engageant pour dix ans, l'Etat aura versé deux millions au fonds d'équipement dont il assurera la gestion dès la première année. Si l'expérience est concluante et si ce fonds est utilement mis à contribution pour le développement de l'hôtellerie et de l'équipement touristique, il est hors de doute que l'Etat saura par la suite renforcer son appui. Après les Offices du tourisme du canton de Vaud et de Montreux, c'était lundi soir le tour de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy de traiter de ce sujet. L'assemblée extraordinaire avait été convoquée à la demande de plusieurs membres désireux d'être mieux renseignés sur la loi et aussi sur l'utilisation future des fonds récoltés.

Réunion de fin d'année

C'est à l'Hôtel Byron, à Villeneuve, que le comité de direction de l'OTV a tenu sa dernière séance de l'année sous la présidence de M. Henri Guhl. La discussion porta notamment sur les problèmes d'équipement des stations vaudoises, la création de nouveaux centres de vacances, les projets de construction d'hôtels de grande capacité, etc. La perspective de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur le tourisme entraîne également une étude approfondie des marchés étrangers et l'évaluation des chances d'avenir du tourisme vaudois. Jd.

Nouvelle direction à Anzère

La société «Pro Anzère holding» vient de nommer un directeur, résidant à Anzère, responsable de l'administration générale et de l'animation de la société de promotion touristique Pro Anzère S.A., en la personne de M. Pierre Champion, ancien rédacteur en chef de l'Impartial de la Chaux-de-Fonds et député au Grand Conseil neuchâtelois. Nos compliments!

Das Interview:

Heute mit Alfred Waldis
Direktor des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern
und Experte für Verkehrs- und Raumfahrtfragen

HOTEL-REVUE: Als Initiator Leiter des Verkehrshauses haben Sie zur Förderung des Tourismus in der Zentralschweiz wesentlich beigetragen. Wie gross ist nach Ihrer Meinung der Anteil des Verkehrshauses am Fremdenverkehr der Stadt Luzern?

Waldis: Das Verkehrshaus ist ja nicht nur Museum, sondern auch ein Zentrum für Tagungen und Kongresse. Wir haben in den letzten Jahren durchschnittlich 110 derartige Veranstaltungen durchgeführt, von der Clubversammlung bis zur Verkehrsminister-Konferenz. Mit dem neuen Restaurant haben wir die Möglichkeit, die Teilnehmer auch zu verpflegen.

Erhebungen im Verlaufe der letzten Jahre haben gezeigt, dass im Sommer bis zu 60 Prozent der Besucher des Verkehrshauses Ausländer sind, wovon etwa die Hälfte ausschliesslich wegen des Verkehrshauses nach Luzern reiste. Letztes Jahr verzeich-



ten wir rund 430 000 Besucher. Wenn wir nun annehmen, dass ein Drittel bis die Hälfte nach Luzern kommt, um das Verkehrshaus zu besuchen, so ergibt das für die Leuchtenstadt immerhin 150 000 bis 200 000 zusätzliche Gäste. Einige tausend übernachteten selbstverständlich auch hier und fördern den Umsatz der Hotellerie, Tagungen und Kongresse bringen ebenfalls Mehrfrequenzen.

HOTEL-REVUE: Wie sind die weiteren Ausbaupläne für das Verkehrshaus und wie gedenken Sie, diese zu finanzieren?

Waldis: Die Ausbaustapen mit Planetarium, Restaurant und Bürogebäude ist abgeschlossen. Als Nächstes steht die grosse Halle für die Luft- und Raumfahrt auf dem Programm. Die Kosten für die ganze Erweiterung werden rund 14 bis 15 Millionen Franken betragen. Wir haben ein Darlehen von 9 Millionen Franken aufgenommen, das zu den üblichen Konditionen verzinst und amortisiert werden muss. Die Uhrenfabrik Longines spendete eine Million Franken an die Planetariumsgeräte. Der Bund übernimmt für die Halle Luft- und Raumfahrt zwei Millionen Franken à fonds perdu und eine Million Franken stiftet die Swissair.

Träger des Verkehrshauses ist ja ein Verein, dem heute über 7000 Mitglieder angehören, vor allem die Verkehrsunternehmen unseres Landes. Die Einnahmen, welche uns zur Bewältigung der Aufgaben zur Verfügung stehen, stammen weitgehend aus den Eintritt und nur zu einem Fünftel aus den Mitgliederbeiträgen. Das Verkehrshaus ist heute mehr denn je auf Mitglieder angewiesen.

HOTEL-REVUE: Wann wird die neue Halle eröffnet, und was werden Sie dort zeigen?

Waldis: Die Ausstellung Luft- und Raumfahrt soll im Sommer 1971 eröffnet werden. Sie wird mehr als 20 Originalflugzeuge umfassen, unter anderem eine DC-3, sowie Flugzeuge aus den Anfängen der Zivil- und Militäraviatik. Sie wird die gesamte Entwicklung der Fliegerei darstellen, wobei auch unsere nationale Fluggesellschaft den ihr zukommenden Platz erhält. Die Raumfahrt als Weiterentwicklung der Fliegerei findet ihren Platz in einer besonderen Abteilung. Als vorübergehende Lösung möchten wir im Untergeschoss der neuen Halle den Fremdenverkehr und die Schifffahrt unterbringen. Diese beiden Abteilungen müssen bis 1971 aus der Halle der Post entfernt werden.

HOTEL-REVUE: Wie wird die Darstellung des Fremdenverkehrs aussehen?

Waldis: Wir müssen uns - wie ich schon erwähnte - zunächst auf eine provisorische Lösung beschränken. Herr Dr. Werner Kämpfen, Präsident der Ausstellungskommission für Fremdenverkehr wird in nächster Zeit ein Konzept ausarbeiten für die Darstellung des für unser Land so wichtigen Fremdenverkehrs.

HOTEL-REVUE: Herr Waldis, wie sehen Sie für die kommenden Jahre die verkehrstechnische Verbindung von Luzern an die Flughäfen, besonders im Hinblick auf die vorausgesagte Lawine der Jumbo-Gäste?

Waldis: Grösste Bedeutung kommt der Verbindung mit Zürich zu, das ja nur rund 50 km von Luzern entfernt liegt. Es steht ausser Zweifel, dass eine leistungsfähige Strassen- und Bahnverbindung lebensnotwendig ist. Obwohl noch gewisse Wünsche offen sind, darf die Bahnverbindung schon heute als recht gut bezeichnet werden, hingegen ist die Strassenverbindung unbefriedigend. Im Nationalstrassenbauprogramm figuriert die Verbindung Luzern-Zürich erst in den achtziger Jahren. Meines Erachtens sollte man heute noch versuchen zu erreichen, dass dieser Abschnitt in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre ausgeführt wird.

HOTEL-REVUE: Was sagen Sie zur schweizerischen Flughafenpolitik?

Waldis: In den nächsten Jahren und Jahrzehnten wird der Luftverkehr eine weitere und noch grössere Zunahme erfahren, und ich glaube, dass wir einmal froh sein werden über unsere drei Flughäfen. Es scheint mir unerlässlich, dass heute schon alle Mittel aufgebracht und eingesetzt werden für den Ausbau der Flughäfen. Für die Schweiz ist meiner Ansicht nach mit drei Flughäfen die obere Grenze erreicht. Wichtig ist der Ausbau der Verbindungen am Boden, damit die Zentren rasch erreicht werden können. In einigen Jahren, wenn das Autobahnnetz erstellt ist, sollten alle wichtigen Punkte in der Schweiz innerhalb von ein bis zwei Stunden erreichbar sein. Soviel betragen in Weltstädten die Zufahrten vom Stadtzentrum zum Flughafen.

HOTEL-REVUE: Herr Waldis, wir danken Ihnen.

Barfuss in der Bar

Bespielhafter Umbau des Parkhotels Wengen

Im Bademantel barfuss in der Bar kann man sich im umgebauten Parkhotel Wengen nach dem erischenden Bad im modernen Swimming Pool an köstlichen Getränken erlaben. Swimming Pool und Barraum sind nur durch eine grosse Glaswand voneinander getrennt. Da das ganze Hotel - Gänge, Zimmer, Gesellschaftsräume, zwei Konferenzzimmer - mit Spannteppich ausgelegt ist, könnte man als Badegast auf jegliches Schuhwerk verzichten. Dies ist nur eine der Annehmlichkeiten, welche die Gäste des Parkhotels während ihres Ferienaufenthaltes geniessen können. In den hundert Einer- und Zweierzimmern sowie den zehn Studios wird den persönlichen Ansprüchen weitgehend Rechnung getragen: grosse Wandschränke, ein Kofferbock, der sich mit wenigen Handgriffen in ein Kinderbett umwandeln lässt, Nähkissen usw. zeugen vom Bestreben, dem Gast jene kleinen Dienste zu erweisen, die er in den Ferien besonders schätzt. Das Parkhotel ist mit seinen 180 Betten das drittgrösste Hotel Wengens. In dreijähriger Bauzeit ist es in drei Etappen ausgebaut worden. Das Hotel Beaulieu wurde baulich mit dem Parkhotel verbunden und an letzteres ein Neubau angegliedert, in dem neben Empfangshalle, Reception, Telefonzentrale, Telex, Information, Swimming Pool und Snackbar mit Küche auch eine Sauna, Massageräume und Garde-

roben untergebracht sind. Der Swimming Pool, das erste Hallenbad Wengens, ist nicht nur den Hotelgästen zugänglich, sondern steht zu gewissen Zeiten auch der Öffentlichkeit zu Verfügung. Die Renovationen, Um- und Neubauten erfolgten nach den Plänen des Architekten Dieter Barben und des Innenarchitekten Theo Jakob.

Mit der gelungenen Modernisierung, der neuzeitlichen Einrichtung und den Aufmerksamkeiten für die Gäste, bringt das Parkhotel Wengen, welches seit sechs Jahrzehnten im Besitze der Familie Bühlmann ist, frischen Wind in die Hotellerie des Berner Oberlandes. mi

La nouvelle boulangerie-pâtisserie du service hôtelier de Swissair

Depuis 10 ans, la Swissair possède, dans un bâtiment spécial, situé entre l'ancienne aérogare de Genève-Cointrin maintenant destinée au fret et au personnel des différentes compagnies de navigation aérienne dont les appareils sont régulièrement escorte à l'aéroport, et les grands hangars affectés aux avions de ligne, un service hôtelier dont l'importance n'a fait que croître avec l'essor des ailes com-



Das Parkhotel Wengen wurde in drei Bauetappen auf 180 Betten vergrössert. (Photo Lauener, Wengen)

Handel und Wirtschaft Commerces et Economie

Steigender Wohlstand – zunehmender Fremdenverkehr

Gemeinhin verspricht man sich von der Zunahme des Wohlstandes einen positiven Effekt für die «Fremdenverkehrsindustrie». Es wird etwa argumentiert, dass von den steigenden Einkommen ein wachsender Anteil für Freizeit- und Urlaubszwecke zur Verfügung stehe, weil die Kosten für den Lebensunterhalt in der Regel weniger rasch anwachsen als die Löhne, zudem verliert das Sparen durch die zunehmenden Sozialleistungen der einzelnen Staaten und die erfolgreiche Versicherungstätigkeit viel von seinem ursprünglichen Sinne. Der anwachsende Lebensstandard wird somit dem Fremdenverkehr eines bestimmten Landes sowohl zusätzliche ausländische wie inländische Touristen bringen und damit dessen Ertragslage wesentlich fördern.

Bei diesen Überlegungen wird nun aber oft eine Erscheinung vernachlässigt, die von eminenter Bedeutung ist: das Ansteigen des Volkseinkommens bringt auch einen stets wachsenden Strom von Touristen mit sich, der vom Inland ins Ausland abfließt; dies lässt sich etwa anhand der Entwicklung der touristischen Devisenausgaben zeigen: In Österreich sind diese nämlich zum Beispiel in zehn Jahren sechsmal schneller gewachsen als die verfügbaren Einkommen, in Frankreich fünfmal, in Japan und in Belgien viermal und in Holland dreimal. Die wachsende Bedeutung des abfließenden Touristenstromes ergibt sich auch aus dem überproportionalen Ansteigen der Auslandsreiseneinsätze im Vergleich zur Reiselastigkeit im Inland einzelner Staaten. Die Inlandreisen haben in den letzten fünf Jahren in der Schweiz nur knapp halb so stark zugenommen wie die Auslandsreisen, in Österreich und Belgien sogar nur zu einem Viertel. Ganz extrem zeigt sich diese Entwicklung in Holland und Frankreich, als einziges Land hat England hier nicht Schritt gehalten, was aber angesichts seiner Devisenpolitik nicht erstaunt.

Unsere Fremdenverkehrsstatistiken lassen den Auslands- und Fremdenverkehr der Schweiz praktisch unberücksichtigt.

Die eminente Bedeutung des abfließenden Touristenstromes kann in zweifacher Weise begründet werden:

– Jeder Tourist, der ins Ausland fährt, stellt für den inländischen Fremdenverkehr und letztlich für die ganze Wirtschaft einen Verlust dar. Dieser Verlust umfasst nicht nur den Betrag, den der Tourist im

Ausland ausgibt, und somit im Inland nicht einkommenswirksam wird, sondern auch dessen multiplikative Wirkung, die mindestens das Zwei- bis Dreifache der Ausgaben betragen dürfte.

– Die für den Auslandskonsum benötigten Devisenmengen haben einen Einfluss auf Ertrags- und Zahlungsbilanz eines Landes und können unter Umständen für diese eine erhebliche Belastung bedeuten.

Die erste Begründung ist wohl ohne weiteres klar, statistisch jedoch nur sehr schwer verifizierbar. Die Auswirkungen auf die Ertragsbilanz dagegen können leicht dargestellt werden:

Haben vor allem Österreich, Spanien und Jugoslawien in den letzten Jahren dank den fremdenverkehrspolitischen Anstrengungen ihre Ertragsbilanz erheblich aufpolieren können, so ist für Frankreich, die USA, Schweden und andere die Entwicklung sehr ungünstig zu beurteilen, und auch eine Reihe weiterer Staaten erleidet durch den Fremdenverkehr eine Passivierung der Ertragsbilanz. Der Grund für die Passivität des Fremdenverkehrsbilanzsaldos mag in einzelnen Ländern in einem mangelnden politischen Konzept zu suchen sein, oft aber wird er auf einen zu geringen touristischen Anreiz oder unterseindliche Lohn- und Preisniveaus zurückzuführen sein.

Der zunehmende Wohlstand kann sich nur dort günstig auf den Fremdenverkehr auswirken, wo es gelingt, im internationalen Tourismus einen grösseren Marktanteil zu erkämpfen und durch stete Verbesserung des eigenen Angebots auch für den Inländer attraktiv zu bleiben. Dazu jedoch ist es notwendig, frühzeitig die Struktur und Entwicklung des anwachsenden Stromes von Inländern, der ins Ausland abfließt, zu erkennen, um darauf entsprechende fremdenverkehrspolitische Massnahmen aufbauen zu können.

Die Schweiz stellt, verglichen mit Österreich und Frankreich (Auslandsreisende sechs- bzw. fünfmal stärker angewachsen als die disponiblen Einkommen) recht gut da; das soll uns aber nicht veranlassen, die Hände in den Schoß zu legen, sondern gibt uns die Möglichkeit, eine nicht unberücksichtigte Entwicklung zu erkennen und demgemäss die Anstrengungen bezüglich der Betreuung des ausländischen wie des inländischen Gastes in immer vermehrter Masse zu intensivieren. Dieter Ackermann

Amélioration du secteur des services

Le Bureau fédéral de statistique vient de publier, dans «La Vie économique», les premiers résultats de ses travaux sur l'enregistrement statistique de la formation du produit national. Il tente ainsi de combler, pour les années 1964 et 1967, une grave lacune dans les informations fournies par les comptes nationaux; ceux-ci étaient en effet limités jusqu'ici à une exposition du produit national sous l'angle des recettes et des dépenses. Les données publiées ne doivent toutefois pas être considérées comme définitives, car de nombreux problèmes ne sont pas encore complètement résolus.

La contribution des différentes branches d'activité est présentée sous forme de tableau. Un premier aperçu fait ressortir la grande importance relative du secteur tertiaire; sa contribution au produit intérieur brut se monte à près de 44 pour cent, tandis qu'il n'occupe guère plus de 40 pour cent de la population active. La raison principale de cette différence tient sans doute aux vastes capitaux engagés dans les banques, les assurances, les transports et les communications. De ce fait la valeur ajoutée par personne occupée est, dans ces branches, bien supérieure à la moyenne générale. Sa contribution au produit intérieur brut étant de quelque 50 pour cent, le secondaire reste toujours le secteur le plus important. La valeur ajoutée y provient pour quatre cinquièmes environ de l'industrie et des arts et métiers, et pour environ un cinquième de la construction. Le taux de 50 pour cent correspond également assez bien à la part de la population active occupée dans l'industrie et le bâtiment. La valeur

ajoutée par personne occupée concorde à peu près avec la moyenne de l'ensemble de l'économie; selon la quantité de travail ou les capitaux nécessaires, la moyenne de certaines branches diffère naturellement beaucoup de la tendance générale. La contribution de l'agriculture et de la sylviculture au produit intérieur brut est comprise entre 6 et 7 pour cent. Puisque ce groupe emploie de 8 à 9 pour cent de la population active, la valeur ajoutée par personne occupée y reste inférieure à la moyenne générale de l'économie.

Une comparaison entre les résultats de 1964 et ceux de 1967 ne fait apparaître aucune modification structurelle notable. Conformément à l'évolution à long terme, la contribution de l'agriculture au total de la valeur ajoutée a néanmoins légèrement diminué, tandis que le secteur des services a encore amélioré sa position. Quant à l'importance du secondaire, dans son ensemble, elle n'a pour ainsi dire pas changé.

En plein ciel

La situation du transport aérien international

Lors de la dernière assemblée générale de l'IATA (Association de transport aérien international), le directeur général de cette organisation a fait rapport sur la situation de l'industrie pendant l'année écoulée. Pour les compagnies aériennes régulières du monde, l'année 1968 a été marquée par des résultats divers, les uns favorables, les autres moins. L'ensemble du trafic a progressé de 15,4 pour cent. Cet accroissement général du trafic ne s'est pas tenu au niveau de l'augmentation de la capacité offerte, ce qui est dû dans une large mesure à la mise en service, l'an dernier, de plus de 500 nouveaux avions à réaction. En conséquence, les coefficients de chargement ont baissé aussi bien sur les routes internationales que sur les routes intérieures. L'industrie du transport aérien a entrepris des efforts concertés pour combattre l'augmentation croissante des frais et la baisse des revenus et pour provoquer un accroissement de trafic produisant un niveau suffisant de revenus.

La Convention de Tokio entre en vigueur

A la suite de la ratification par le douzième membre de l'OACI (Organisation de l'aviation civile internationale) – les Etats-Unis – la Convention de Tokio de 1963 entre en vigueur le 4 décembre 1969. Elle traite des infractions et de certains autres actes survenant à bord des avions. Certains paragraphes traitent de la compétence juridique, des pouvoirs du commandant de bord, de la capture illicite d'aéronefs, des pouvoirs et obligations des Etats, ainsi que divers autres dispositions. En revanche, la Convention ne résout pas entièrement le problème des détournements d'avions, étant donné qu'elle ne prévoit pas l'extradition de l'auteur du délit. Elle stipule cependant que si une personne à bord tente de façon illicite et par violence de s'emparer de l'avion ou de le menacer la sécurité du vol, toutes les parties de la Convention ont l'obligation de prendre les mesures appropriées pour restituer ou conserver le contrôle de l'aéronef au commandant légitime.

L'acheminement des passagers aux aéroports

Dans dix ou quinze ans, le passager moyen type sera un jeune touriste et l'avion sera pour lui un moyen de transport rapide et économique, comparable à une automobile. Il est donc inévitable que les

compagnies aériennes soient appelées à consacrer plus de temps, d'argent et d'efforts à la mise sur pied d'un système intégré de transport depuis le point de départ jusqu'à la destination finale. Le passager de l'avenir introduira sa carte de crédit-passeport dans un ordinateur à l'embarquement et choisira en même temps sa classe et sa destination. Une fois la confirmation donnée par l'ordinateur, une barrière s'ouvrira et le passager pourra monter à bord de son avion. A l'arrière, la même carte magique introduite dans un autre ordinateur, dirigera ses bagages vers le point de livraison et fera préparer automatiquement la facture qu'il recevra en fin de mois. Un système aussi perfectionné sera difficile à réaliser sur une base régionale, et à plus forte raison, sur une base mondiale. Seul un effort concerté de la part des compagnies aériennes, en étroite collaboration avec les services gouvernementaux intéressés, permettra d'améliorer de façon appréciable l'acheminement au sol des passagers. G.-L. Couturier

Steigende Schlachtviehpreise – voraussichtlich teureres Fleisch

Einer Vernehmlassung des Verbandes Schweizer Metzgermeister entnehmen wir folgende Ausführungen:

Der Fleischertrag aus den Schlachtungen hat im laufenden Jahr als Folge der Ausmerzaktion von Kühen und einer vermehrten Umstellung von der Milch- auf die Fleischproduktion um rund 3,5 Prozent zugenommen. Auffallend ist die mit dem Abbau des Kälberbestandes einhergehende Abnahme der Kälberschlachtungen und das stark angestiegene Schlachtgewicht der Kälber. Auf diese Weise konnte wohl die Kalbfleischproduktion auf der Höhe des Vorjahres gehalten werden, doch entspricht die Fleischqualität überschwerer Kälber nicht den hohen Ansprüchen des verwöhnten Kalbfleischkundens. In den Monaten Mai und Juni waren Ueberschneidungen für Schweine notwendig, doch hat sich inzwischen das Inlandangebot bei stark gestiegenen Preisen ausserordentlich verknappt, und auch im Ausland sind Schweine selbst zu übersetzten Preisen gegenwärtig kaum erhältlich.

Für das kommende Jahr ist bei allen Schlachtviehkategorien mit anhaltend hohen und weiter steigenden Preisen zu rechnen, was Auswirkungen auf die Fleischpreise haben dürfte.

Eine schöne Ueberraschung

bereiteten die schweizerischen Coca-Cola-Konzesse, die Delegiertenversammlung in Zürich. Als die ebenfalls im Dolder versammelten Konzessionäre hörten, der SHV laute vom gleichen Dach, überreichten sie uns einen Check von 5000 Fr. für die berufliche Ausbildung. Eine noble Geste, die auch an dieser Stelle herzlich dankend sei.

Die Zunahme der Arbeitsproduktivität

W. In der wirtschaftspolitischen Auseinandersetzung, insbesondere bei Lohn Diskussionen, beruft man sich oft auf den Begriff der Produktivität. Zumeist wird damit die sogenannte Arbeitsproduktivität gemeint. Als Massstab für deren Veränderung gilt im allgemeinen die Entwicklung des realen Bruttoinlandsproduktes pro Beschäftigten, wie sie durch die volkswirtschaftliche Gesamtrechnung ausgewiesen wird. Dabei ist der Ausdruck «Arbeitsproduktivität» neutral, indem er über die Ursache der Produktivitätsveränderung nichts aussagt. So kann die Steigerung der Arbeitsproduktivität z.B. auf verstärktem Kapitaleinsatz beruhen, durch den die Verwendung leistungsfähigerer Maschinen ermöglicht wird.

Gemäss der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung der Schweiz hat das reale Bruttoinlandsprodukt pro Beschäftigten, also die Arbeitsproduktivität, von 1961–1964 im Jahresmittel um etwa 1,9 Prozent zugenommen, von 1965–1968 jedoch um etwa 3,1 Prozent.

Ueber die ganze Periode 1961–1968 verteilt, liegt die jährliche Produktivitätszuwachsrate etwa bei 2½ Prozent, also wesentlich niedriger, als vielfach angenommen wird.

Jedenfalls kann heute auf Grund der wirtschaftlichen Gegebenheiten vorausgesehen werden, dass es grosser Anstrengungen, umfangreicher Investitionen und mannigfacher Strukturveränderungen bedürfen wird, wenn für die nächsten Jahre eine Steigerung der gesamtwirtschaftlichen Produktivität von durchschnittlich 3 Prozent erzielt werden soll.

Deshalb ist es auch unerlässlich, dass die öffentliche Hand in ihrer Politik den produktivitätsfördernden Aufgaben Prioritäten einräumt, und ebenso wichtig ist, dass günstige Voraussetzungen erhalten bleiben für die Hebung der unmittelbaren produktivitätssteigernden Rationalisierungsinvestitionen der privaten Wirtschaft.

Zur Aufrechterhaltung und Steigerung der bisherigen Produktivitätszuwachsrate wird sehr viel Investitionskapital benötigt werden. Ohne Rationalisierungsinvestitionen wäre es wohl kaum möglich gewesen, das reale Bruttoinlandsprodukt allein von 1964–1968 um weit mehr als 10 Prozent zu erhöhen, obgleich die Zahl der Beschäftigten in dieser Zeit um mehr als 30 000 zurückgegangen ist.

Rudolf Asbach 70 Jahre alt

Am 10. Dezember 1969 feiert in Rüdesheim der Senior der Weinbrenner Asbach & Co., Rudolf Asbach, seinen 70. Geburtstag. Der Jubilar, der sich um die deutsche Spirituosenindustrie grosse Verdienste erworben hat, lenkt seit vielen Jahren die Geschicke des Rüdesheimer Unternehmens und war massgeblich an dessen Entwicklung zu seiner heutigen Weltgeltung beteiligt. Asbach-Erzeugnisse werden in 59 Länder der Erde exportiert. Jede zweite Flasche Weinbrand, die Deutschland ausführt, enthält «Asbach Uralt» aus Rüdesheim.

ABC der Volkswirtschaft:

Steigende Hypothekarzinsen

Die angekündigte Teuerungswelle rückt mit immer kräftigeren Wogen heran. Neben höheren Löhnen, die namentlich im Baugewerbe auf den 1. Januar massiv hinaufgehen, wird die Zinshausse neue Preissteigerungen, so bei den Mieten und vermutlich auch bei den Agrarprodukten auslösen.

Wie bei allen wirtschaftlichen Entwicklungen ist man im Bundeshaus über deren Ursachen und Ausmass trefflich im Bild. Woran es aber dauernd fehlt, sind Massnahmen, welche die wirtschaftliche Ueberhitzung der Konjunktur und ihre unerfreulichen Folgen auf die Kaufkraft unseres Geldes, zu dämpfen vermöchten. Auch über die Zinshausse ist man in allen Einzelheiten im Bild, wie kürzlich im Nationalrat vom Bundeshaushalt aus zu vernehmen war.

In den letzten Jahren stieg der Hypothekarzinsfuß in der Schweiz mässig aber ständig an. Im Durchschnitt betrug er bei den von der Statistik erfassten Banken 1966 4,44 Prozent, 1967 4,67 Prozent, 1968 4,79 Prozent.

Bei den Kantonalbanken, die rund die Hälfte der von Banken eingeräumten Hypotheken gewährt haben, waren die Durchschnittssätze etwas niedriger, nämlich in den genannten Jahren 4,33 Prozent, 4,55 Prozent und 4,69 Prozent. Im laufenden Jahr zogen die Sätze weiter an: bei den Kantonalbanken von 4,71 Prozent Ende Januar auf 4,76 Prozent Mitte November für alte Hypotheken, von 4,96 Prozent auf 5,02 Prozent für den allgemeinen Wohnungsbau und das Gewerbe, und von 4,88 Prozent auf 4,97 Prozent für die Landwirtschaft und den sozialen Wohnungsbau. Im Durchschnitt aller Banken ergeben sich höhere Sätze, nämlich bei 1½ Hypotheken im allgemeinen Wohnungsbau 5 bis 5½ Prozent, für industrielle Bauten 5 bis 5½ Prozent, vereinzelt 5½ Prozent.

Man rechnet mit einem weiteren Anziehen der durchschnittlichen Verzinsung hypothekarischer Darlehen; verschiedene Institute haben bereits Satz-erhöhungen angekündigt.

Als Hauptursache der Zinsschusschüsse in der Schweiz wird deren enge Verflechtung mit den europäischen Kapitalmärkten genannt, wo die Sätze überall in die Höhe gehen.

Am stärksten auf dem Eurodollarmarkt, wo diejenigen Kapitalien zusammenströmen, die sich den nationalen, staatlichen Interventionen auf den Kapital- und Devisenmärkten zu entziehen vermögen. Hier werden für kurzfristige Anlagen (Dreimonatssgelder) bereits zehn und mehr Prozent bezahlt. Auch die grossen Schweizer Banken betätigen sich auf diesem lukrativen Markt, wodurch Mittel abfließen und die schweizerischen Sätze bei abnehmendem Angebot steigen. So musste für die Konversionsanleihe des Bundes von 150 Millionen Franken, die anfangs 1969 ausgegeben wurden, ein noch nie dagewesener Zins von 5½ Prozent zugestanden werden. Ab 10. September 1969 sind die Sätze für Kassascheine von Gross- und Kantonalbanken auf 5½ Prozent erhöht worden. Da nicht alle Spargelder zu Hypothekarkrediten herangezogen werden können, müssen auch langfristige Gelder verwendet werden, die höher zu verzinsen sind. Diese Verteuerung der Fremdgelder wirkt sich auf den Stand der Hypothekarsätze aus.

Die Hypothekarzinsserhöhung macht sich besonders im Wohnungsbau und in der Landwirtschaft geltend, wo die Hypothekarschulden besonders ausgedehnt sind. Die sich ergebenden stärkeren Zinskosten greifen auf die Mieten und die Preise über und kommen dann im Landesindex der Konsumentenpreise zum Ausdruck.

Berechnungen haben ergeben, dass eine Erhöhung des Hypothekarzinses um ein Viertelprozent den Index um rund ein Prozent bei den Mieten ansteigen lässt, während eine Zinsserhöhung für hypothekarische Darlehen um ¼ Prozent die Konsumentenpreise um 0,15 Prozent zu steigern vermag. Diese Wirkungen auf den Landesindex scheinen nicht allzu gravierend zu sein, doch kann nicht übersehen werden, dass sich die Teuerung auch auf die übrigen Komponenten des Landesindex auswirkt.

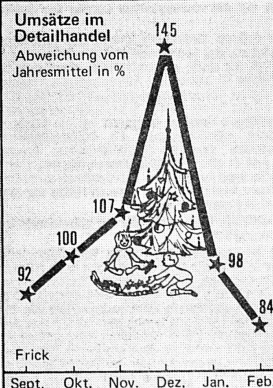
Der Bundesrat hat auch untersucht, ob nicht eine Milderung der Hypothekarzinsen zu erwägen wäre. Aber Nationalbank und Bund haben praktisch keine Möglichkeiten, auf die Entwicklung des Hypothekarzinses Einfluss zu nehmen. Es ist auf die Dauer nicht möglich, den Hypothekarmarkt vom übrigen Kapitalmarkt zu isolieren.

Ein Auseinandergehen des Niveaus der Hypothekarzinsen von den übrigen Zinssätzen hätte zur Folge, dass Banken, Versicherungsgesellschaften und Pensionskassen nicht nur weniger neue Hypotheken gewähren, sondern unter Umständen sogar kündigen würden. Möglich wäre auch, dass die Banken die Beleihungsgrenzen für erste Hypotheken herabsenken und den Anteil der teureren Hypotheken im zweiten Rang vergrössern. Auch andere Ausweichmöglichkeiten kämen in Anwendung. Gesetzliche Vorkehrungen, welche die Banken zu Anlagen auf dem Hypothekarmarkt zwingen, wären nicht statthaft, da hierzu keine Rechtsgrundlage besteht. Derartige Interventionen widersprächen zudem der Grundkonzeption unserer liberalen Wirtschaft. Kantone, die für Schuldbriefe Maximalsätze gesetzlich festlegen, verzeichnen die Erfahrung, dass praktisch keine Schuldbriefe mehr errichtet werden. An ihre Stelle traten grundpfandlich gesicherte Darlehen, die keinen Zinsschussbeschränkungen unterliegen.

Auch der Weg, mit einer künstlichen Marktverflechtung von der Nationalbank aus der Zinshausse entzuzunehmen, ist nicht behebbar. Ein grosser Teil dieser Gelder würde ins Ausland abfließen und zudem wäre die Mittelvermehrung in einer Ueberhitzung völlig unannehmbar. Die Inflation kann, wie die Erfahrungen zeigen, nicht durch eine Politik des billigen Geldes bekämpft werden.

Bundesrat Celio kam zum Schluss, dass eine Stabilisierung der Hypothekarzinsätze auf praktischen und konjunkturpolitischen Gründen nicht möglich ist. Der Bundesrat hofft, dass der ausserordentlich willige Schweizer und das hohe Angebot an Sparkapital dazu beitragen werden, dass sich das allgemeine Zinsniveau in einem angemessenen Rahmen halte. Dazu muss bemerkt werden, dass vermutlich auch diese Gelder von den Banken zu Anlagen auf dem hochrentablen Eurogeldmarkt herangezogen würde. HS

Das Weihnachtsgeschäft



Im Dezember steigt die Flut der Geldausgaben fast 50 Prozent über den Normalbestand, d. h. über das Jahresmittel. Doch dann folgt die grosse Ebbe, die nicht im Januar, sondern im Februar ihren Tiefstand erfährt.

Schweiz Suisse



Une belle famille américaine passe actuellement des vacances gratuites en Suisse. Cela n'aurait rien de particulier si les «Bartiks» de Greenwich n'étaient pas les heureux bénéficiaires d'un concours organisé par l'ONST dans 12 pays. (Photopress)

Le mouvement hôtelier en Suisse pendant l'été

Grâce au beau temps prolongé, l'expansion du mouvement hôtelier, observée durant les mois d'été, s'est notablement renforcée au cours du mois d'octobre de 1969. On a enregistré dans l'hôtellerie 2,03 millions de nuitées, soit 215 000 ou 12 pour cent de plus que pendant le même mois de 1968.

Les hôtes domiciliés en Suisse en ont fait inscrire 1,1 million (+ 11 pour cent) et la clientèle étrangère 934 000 (+ 12 pour cent). Presque tous les groupes d'hôtes ont contribué à l'essor du tourisme en provenance de l'étranger; tel est le cas notamment des Nord-Américains, des Allemands et des Anglais. L'apport de la clientèle française, qui avait fortement diminué au cours de l'été, atteint cette fois-ci le même niveau que l'année précédente. A l'exception des Alpes vaudoises, toutes les régions ont bénéficié d'une affluence plus soutenue.

Les Américains en été

Les résultats du semestre d'été de 1969 (de mai à octobre) dépassent de 4 pour cent ceux de la période correspondante de 1968. Le total des nuitées notées dans l'hôtellerie a augmenté de 750 000 et s'établit à 19,78 millions. Les nuitées de la clientèle suisse se chiffrent à 7,50 millions (+ 4 pour cent), celles des hôtes étrangers à 12,28 millions (+ 4 pour cent également). Le taux d'occupation s'est élevé de 49 à 50 pour cent, et l'offre de lits s'est quelque peu développée. L'accroissement du

nombre des nuitées est dû, pour quatre cinquièmes, aux visiteurs des Etats-Unis d'Amérique (+ 28 pour cent). Les Nord-Américains ont dépassé les Français (-17 pour cent) et les Anglais (-1 pour cent); parmi la clientèle étrangère, ils occupent la deuxième place, après les Allemands (+ 2 pour cent).

Une augmentation de 4 pour cent

Au cours des 10 premiers mois, le nombre des nuitées enregistrées dans l'hôtellerie s'est accru de 1,4 million ou de 4 pour cent. Par rapport à la période de janvier à octobre 1968, l'augmentation est d'environ 1 pour cent pour les touristes venus des divers pays d'Europe, de 20 pour cent pour les hôtes extra-européens et de 4 pour cent pour la clientèle suisse. Selon les prévisions, l'hôtellerie devrait atteindre jusqu'à la fin de 1969 un nouveau maximum annuel de 31,9 millions de nuitées, soit quelque 1,23 million ou 4 pour cent de plus que l'année précédente. Par rapport à 1968, le total des nuitées d'étrangers se chiffrera sans doute à un peu plus de 19,30 millions, soit une augmentation de 750 000 ou de 4 pour cent, celui de la clientèle indigène à 12,60 millions (+ 480 000 ou 4 pour cent).

En quelques lignes

Echos valaisans

Le développement de Téléverbier

«Au début, il y eut des moyens de remontée mécaniques». Cette phrase pourrait servir de commencement à l'histoire de nombreuses stations suisses. C'est en particulier le cas de Verbier. Il y eut d'abord la «Société du télécabine de Médran», puis la «Société des téléphériques» et enfin «Téléverbier». Ce développement extraordinaire qui est à la base de l'évolution explosive de la grande station valaisanne est le résultat de l'esprit d'initiative, de la clairvoyance et de la persévérance de Me Tissières. Cette entreprise a fait le point au cours de sa récente assemblée générale. Elle a constaté que la nouvelle gare de Médran est en voie d'achèvement. Elle servira de relais pour les futures installations Le Châble-Verbier. Tout y est prévu, même un hélicoptère. La gare de la station supérieure du futur télécabine Savoleyres a été mise sous toit et l'on construit actuellement la station inférieure du télésiège des Mayentzets.

Après Pâques, le télésiège actuel de Savoleyres sera démonté et remplacé par une télécabine d'un nouveau genre. Une concession a été obtenue pour le téléphérique du Mont-Fort, mais priorité sera donnée à l'altipart de la Croix-de-Cœur qui se justifie pleinement.

Comme on le voit, Verbier veut que ses moyens de remontées mécaniques soient tout-à-fait modernes et aient surtout une capacité suffisante pour transporter tous les skieurs et les touristes qui veulent se rendre sur les hauts de Verbier.

Arolla, station d'hiver

Arolla, connu autrefois des heures de gloire comme station d'été et surtout comme centre d'alpinisme. Malheureusement, la saison d'été était trop courte pour faire vivre le tourisme de ce village culminant à 2000 m d'altitude. Arolla a donc suivi le mouvement et, ces dernières années, s'est convertie aux sports d'hiver. Trois téléskis ont été construits, celui des Fontaines qui atteint 2500 m et dessert 12 km de piste, celui d'Arolla-Goutza, d'une longueur de 750 m, et celui de l'hôtel de la Tza-Mayens d'Arolla, d'une longueur de 620 m. Arolla est surtout fréquentée par des Français, des Belges et des Allemands.

Fréquentation réjouissante de la route du Nufenen...

Depuis son ouverture le 5 septembre 1969, jusqu'à sa fermeture ces derniers jours, le col du Nufenen a vu passer plus de 60 000 véhicules. Cette nouvelle

liaison entre le Valais et le Tessin est ainsi beaucoup plus fréquentée qu'on ne le pensait. L'automne magnifique dont nous avons bénéficié n'est pas étranger à cette affluence de touristes.

... et augmentation du trafic au Grand St-Bernard

Les cols alpestres ou les tunnels routiers, loin de se faire concurrence, se complètent et provoquent une augmentation de trafic. Ainsi, malgré le col du Nufenen – ou à cause de lui – près de 360 000 véhicules avaient passé le tunnel routier du Grand St-Bernard à la mi-novembre, soit une augmentation de près de 50 000 autos (ou 15 pour cent) pour les 10 premiers mois de 1969, par rapport à la période correspondante de l'année précédente.

Thyon-Les Collons, centre de ralliement de l'équipe nationale de ski

Les Hauts de Sion sont de plus en plus recherchés en raison de leurs pistes de ski idéales et d'un enneigement assuré dès le début de l'hiver. C'est pourquoi l'équipe nationale suisse de ski a choisi Thyon-Les Collons comme camp d'entraînement en vue des concours nationaux et surtout internationaux de la saison 1969/70.

tavola che durerà alcune settimane, parecchi fra i più rinomati «chefs» di alberghi della provincia francese, che presentano una fantasmagorica rassegna di piatti caratteristici della propria regione. Sarà solo verso carnevale che a Locarno si organizzeranno ufficialmente delle giornate gastronomiche. L'iniziativa è stata presa qualche anno fa dagli organizzatori del carnevale di Relipak, coscienti che la cucina nostrana nel Ticino sta irrimediabilmente cedendo il passo di fronte a quella internazionale che accontenta tutti i palati. Ecco allora nascere le giornate all'insegna della busecca, dell'affettato nostrano, della lessata mista, della polenta e mortadella, del risotto, della «cazzola», piatto lombardo che scompare adagio, adagio anche dalle mense private.

Tutte queste manifestazioni sono l'espressione della volontà di mantenere la tradizione di una buona cucina nel Cantone. Il pericolo d'un decadimento dei valori gastronomici e soprattutto quello d'un livellamento imposto dal continuo movimento delle clientele è troppo forte perché non ci si renda conto che, in un domani molto prossimo, quando saranno scomparsi gli ultimi artefici della cucina nostrana, nei centri come nelle valli, il ricordo dei piatti più gustosi sarà solo un ricordo, senza la concreta possibilità di tramutarsi – per una volta almeno – in un vivimento del passato. Gli anni passano per tutti; anche per quei cuochi che, sempre più rari, lavorano all'insegna d'un ricettario del quale sono gelosi custodi e di cui non vogliono rivelare i segreti perché si rendono perfettamente conto che il loro non sarebbe che un concorrente a distruggere, adagio, adagio ma inesorabilmente, un patrimonio che prefiggono piuttosto portarsi dietro dopo l'ultimo respiro.

È storia di sempre: è storia d'artigianato, che non si verifica solo nel mondo della cucina. Per questo ogni tentativo di ridare stimolo a chi ancora può assicurare la continuazione di una tradizione deve essere guardato con la massima simpatia. (9)

L'Ordre des Coteaux de Champagne à Genève

C'est en l'Hôtel Intercontinental, à Genève, que l'Ordre des coteaux de Champagne, dont le commandeur est M. George Pradé, de Reims, et l'ambassadeur pour la Suisse le Dr. Georges Bernhard, a tenu pour la Suisse le 19.10.1969. Pour la circonstance, tout le Conseil magistral, soit une dizaine de personnes, avec tous leurs atours, avaient fait spécialement le déplacement de Reims en la ville du bout du Léman. En hommage à la qualité de ses vins, l'Académie genevoise du Cep, avec ses dignitaires portant robe et bonnet, avait été associée au déroulement de ces festivités.

Selon le rituel consacré, car il s'agit d'une Confrérie plus de trois fois centenaire, les membres du Conseil magistral procéderont à l'intronisation d'une quarantaine de personnalités suisses et étrangères. Parmi elles, il convient de citer M. Gilbert Duboulet, président du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève, M. René Vieux, chef du protocole de l'Etat de Genève, M. Eric Sandoz, président de l'Office du tourisme de Genève, M. Ernest Etter, vice-président pour l'Europe de la chaîne des Hôtels Intercontinental, M. Georges Desbaillets, directeur général de l'Hôtel Intercontinental, M. Charles Lappin, président de la Société des Hôtelières de Genève, M. Richard Lendi, administrateur délégué de la chaîne des Hôtels Rhône, M. Emile Soutter, directeur de l'Hôtel des Bergues, à Genève, M. Erwin Spicker, Hôtel Suvretta à Arosa, M. Joseph Stalder, Hôtel National à Weggis, M. Kurt Buttikofer, Hôtel Schweizerhof à Berne, M. Natale Viscardi, chef de cuisine à Lucerne, ainsi que plusieurs collaborateurs de l'Hôtel Intercontinental, notamment M. Georges Melly, directeur de la restauration, Mlle Dominique Dubois-Ferrière, directrice des relations extérieures, et M. Raymond Sauget, chef de la brigade des cuisines, dont on devait apprécier, l'instant d'après, dans la grande salle des fêtes, une succulente «disnée» gastronomique, servie à la lueur des chandelles, à quelque 300 convives, qui surent l'occasion de déguster et d'apprécier onze sortes de Champagne des meilleures marques. C'est dire combien Messire Champagne fut à l'honneur, ce soir-là, à Genève, dans un cadre parfaitement digne de lui.

Kleiner Ferienort mit grossen Plänen

Gezielte Investitionen in Beckenried (NW) scheinen sich auszuzahlen

Zp. Die Nidwaldner 2300-Seelen-Gemeinde Beckenried am Nidwaldnerstättensee möchte sich künftig noch zielbewusster und aktiver am touristischen Geschäft der Zentralschweiz beteiligen. Die erfolgreichen Nachbarn an der Wasserkante, die Ferienorte Weggis und Vilznau (LU) sowie Gersau und Brunnen (SZ) scheinen mit Verspätung auch für die Nidwaldner Seite stimulierend zu wirken. Dies um so mehr, seit errechnet wurde, dass Beckenried dank ersten Anstrengungen die Logiernächtezahl innert acht Jahren um 60 Prozent zu steigern vermochte. Die letzte Sommersaison brachte dem lausigen Ferienort abseits des grossen Rummels (inklusive Kleenap) 79 400 Logiernächte. Mit dazu beigetragen hat nach Ansicht der paar beherzten Förderer einheimischen Tourismus' die Neugestaltung des gesamten Dorfkerns. Beckenried wandelt sich zusehens vom verschlafenen Dorf am See zum abwechselungsreichen Ferienort am Nidwaldner Riviera. Nicht zuletzt die Folge der Stansstadter Hoteller und Verkehrsfachleute scheinen sich seaufwärts anregend ausgewirkt zu haben. Und seit das Strandbad diesen Namen auch verdient, lohnt es sich tatsächlich, ein paar Tage am Fusse des Klewen zu verbringen. Nach neuesten Auskünften zeichnet sich jetzt der Ausbau zum vermehrten Bau von Ferienwohnungen ab. Doch Beckenried will nicht nur kassieren: ab nächstem Jahr sollen die Übernachtungseinkünfte wie von andern Zentralschweizer Kur- und Sportorten zu einem gerechten Teil in die magere Werkkasse von Direktor Martin Mengelt vom Verkehrsverband Zentralschweiz fliessen.

Gastliche Ostschweiz

Selbstbedienung

Auf dem Rastplatz kurz vor Ende der Autobahn N1 Wil-St. Gallen, steht eine neue Tourist-Information-Tafel, die auf Tastendruck hin eine Reihe von Leuchtinformationen anbietet. Hotels, Strassenverbindungen, Anschlüsse, Bergbahnen und Skilifte sind leicht von der übersichtlichen Tafel ablesbar. Sie ist ergänzt durch einen Automaten mit Orts-, Regional- und Hotelprospekten. Zudem besteht die Möglichkeit, vom Rastplatz aus die Hotel-Reservationsvorzuehmungen, so dass unnötige Umwege und Zeitverluste vermieden werden können. Es ist vorgesehen, solche Tourist-Informationen am ganzen Autobahnnetz aufzustellen.

Festival

Nachdem das letztjährige Andor-Foldes-Festival im Raum Bad Ragaz-Chur-Vaduz einen grossen Erfolg verzeichnete, hat sich nun eine Vereinigung der Durchführung von weiteren Festivals zur Aufgabe gemacht. Nächstes Jahr stehen die Komponisten Brahms und Bartok im Vordergrund. Im weiten sind eine Rezitationsmatinee und Gastspiele auswärtiger Bühnen vorgesehen. Ohne Zweifel werden von der Belebung des kulturellen Programms Einheimische und Gäste profitieren.

Aus der Hotellerie

In Gossau wurde nach halbjähriger Bauzeit das bekannte Restaurant Friedensberg an der Herisriedstrasse als modernes Hotel wieder eröffnet. Neben verschiedenen Neubauten und Vergrößerungen weist das Haus fünf Einer- und acht Doppelzimmer auf. In Appenzell, oberhalb des Rieds, konnte nach einer Bauzeit von 7 Monaten das neue Restaurant Freudenberg eröffnet werden. Das alte Gebäude wurde in einem Tag niedergeissen und durch ein vollständig neues Haus ersetzt. Neben Restaurant und Saal stehen den Gästen an diesem beliebten Ausflugsziel drei Doppelzimmer und zwei Einzelmur zur Verfügung.

Wattwil erhielt ein Bahnhofbuffet. Das neue SBB-Expressbuffet kann im Sommer in ein luftiges Boulevard-Restaurant verwandelt werden.

Neue Bahnen und Lifts

Auf die Wintersaison wurden von der Braunwaldbahn zwei neue Sesselbahnen erstellt. Eine führt in das schneesichere Bächtal. In Linthal steht den Gästen von Braunwald ein Parkhaus für 140 Personenwagen zur Verfügung. In Hemberg werden die von der Klubschule St. Gallen durchgeführten Miniskikurse vom neuerstellten Skilift ebenso profitieren können, wie die zahlreichen Tourenfahrer und Skiwanderer. Im Winter 1970/71 soll der Kronberg einen zweiten Skilift erhalten, der vom Jakobsbad auf die Klosterlausgasse führen wird.

Wanderwege und Arrangements

Im St.-Galler Gemeinderat wurde eine Motion eingebracht, die den Stadtrat auffordert, ein Verzeichnis der Wanderwege zu erstellen, diese Wege auf den Unterhalt zu prüfen und in Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden für die Erschliessung neuer Wanderwege zu sorgen. In den Flumserbergen werden die Spazierwege ebenfalls ausgebaut und das Netz erweitert. Appenzell legt das besondere Augenmerk auf die Pflege der Wanderwege im Winter, hat aber mit dem neugeschaffenen Kinderhort, den Schlittellbahnen, Pferdeschleppfahrten, Folklore-Abenden und Fondue bei Kerzenlicht noch einige andere Attraktionen zu bieten.

Ansteigende Uebernachtungszahlen am Bodensee

Romanshorn mit einer Zunahme der Uebernachtungen von nicht weniger als 30 Prozent hat am Bodensee den grössten Sprung nach vorne getan. Am schweizerischen Seeufer wurde eine allgemeine Steigerung der Uebernachtungszahl um rund 9 Prozent registriert. Mit diesem Mittel liegen die schweizerischen Hoteller klar vor ihren Kollegen aus Deutschland und Österreich, die eine Steigerung von rund 6 Prozent zu verzeichnen hatten. Erfolgreich für den Internationalen Bodensee-Verkehrsverein ist die Tatsache, dass eine durchschnittlich erheblich grössere Verweildauer der Gäste registriert werden konnte, und dass die Saison «verlängert» wurde, steigen doch die Septemberzahlen enorm. L.

Matterhorndorf bleibt autofrei

(svz). «Zermatt, das Matterhorndorf, wird stets autofrei bleiben». Dieser Satz steht in einem Schreiben des zuständigen Kurdirektors an einen besorgten Freund der Schweizer Alpen und ihrer glücklicherweise noch recht zahlreichen «Fussgänger und Wanderer-Reservaten». Der im nordamerikanischen Staate North Carolina wohnhafte Briefschreiber hatte bei der Schweizerischen Botschaft in Washington gegen Pressemeldungen protestiert, in denen vom Bau einer Autostrasse bis an den Fuss des Matterhorns die Rede war.

Eine Strasse nähert sich zwar Zermatt; 1971 wird sie bis Täsch, 4 Kilometer unterhalb des Dorfes, führen. Die Gemeinde Zermatt hat aber durch öffentliche Abstimmung entschieden, keine Autos einzulassen. Es ist anzunehmen, dass Täsch der Endpunkt der Strasse bleiben wird. Die Brig-Visp-Zermatt-Bahn plant übrigens bereits den Einsatz von Pendelzügen, die alle 30 Minuten zwischen Täsch und Zermatt verkehren würden.

Durchquere Bern mit dem PVP-Lotsen

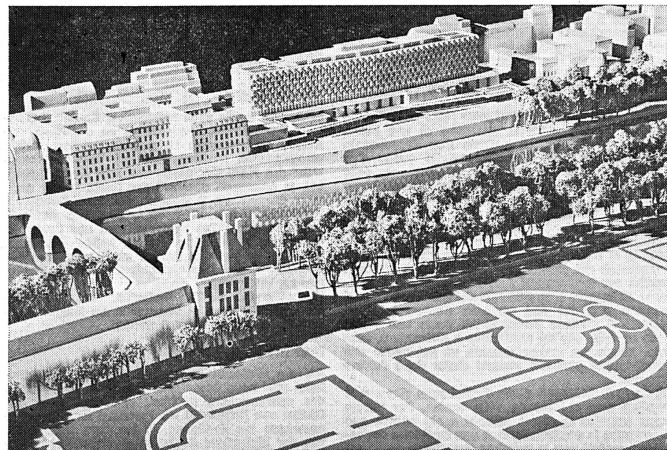
Selbst mit sehr viel gutem Willen ist es heutzutage schwierig, nicht gegen Berns Vorschriften und Gebote im Strassenverkehr zu verstossen. Sogar einheimische Autofahrer haben Mühe, sich richtig einzuordnen und fremde Besucher werden von vielen neuen Ampeln und Einbahnstrassen sowieso verwirrt.

Bald kann sich jedoch jedermann dem PVP-Lotsen anvertrauen. Die Verkehrskommission des ACS Bern hat einen Plan für Verkehrslenkung und Parkmöglichkeit (PVP) geschaffen, der jedem Verkehrsteilnehmer übersichtlich und verbindlich Auskunft erteilt. Er ist in Zusammenarbeit mit der Stadtpolizei und dem Stadtplanungsamt entstanden und wird bis Ende 1970 gültig sein. Es ist vorgesehen, den Plan jedes Jahr zu überarbeiten und dem neuesten Stand anzupassen. Dadurch gewährleistet der PVP ein rasches Zurechtfinden und wird deshalb vor allem auch den Touristen gute Dienste leisten. Nach Neujahr wird der Plan allen Hotels, Gaststätten, Garagen, usw., zugestellt. Hoffentlich wird die wirklich nützliche Idee in allen grösseren Städten nachgeahmt.

Ausland Dans le monde

Le Grand Hôtel du Palais d'Orsay à Paris

870 chambres de classe internationale... et des capitaux suisses



Dans un récent article (Cf. no 42), nous avons récapitulé certaines difficultés qui ont jusqu'ici freiné la construction de nombreux grands ensembles hôteliers destinés à élargir la base d'hébergement trop étroite de la capitale française.

Or, voici qu'un de ces obstacles administratifs vient d'être écarté par le Secrétariat d'Etat au Tourisme qui a donné le feu vert au démarrage des travaux pour la construction d'un des plus importants établissements de luxe 4 étoiles, celui du nouvel Hôtel du Palais d'Orsay qui aura 870 chambres de haut standing, plusieurs restaurants, une salle de conférences pour 1000 personnes, un garage à plusieurs niveaux pour 500 voitures, etc. Cet hôtel, qui sera le premier hôtel de luxe de la rive gauche, remplacera un établissement 2 étoiles démodé voué maintenant à la démolition.

Un groupe financier suisse est intéressé

Sous les auspices de la Banque de Paris et des Pays-Bas, une Société d'études du Grand Hôtel International de Paris (SEHIP) avait été constituée, il y a déjà 9 ans, afin de préparer ce gigantesque projet, lequel s'est heurté, dès 1961, à de nombreux obstacles de tous ordres. Mais voici que le consortium formé pour son financement vient d'être élargi; son capital de 5 millions de francs se répartit ainsi:

- Omnium de participations financières et industrielles (Groupe Banque de Paris et des Pays-Bas): 30 pour cent
- Western International Hotels: 20 pour cent
- Crédit Lyonnais: 10 pour cent
- Compagnie bancaire: 10 pour cent

Touristique Développement der Kanarischen Inseln

Die Kanarische Inselgruppe, bestehend aus 13 Inseln, war bereits im Altertum bekannt und ist heute dank ihrem subtropischen Klima eines der beliebtesten Winterferien-Ziele. Durch den grosszügigen Ausbau von Flugplätzen und Hafenanlagen wurde die rasche und sichere Verbindung mit allen Kontinenten ermöglicht. Auf den Inseln Gran Canaria und Teneriffa findet man Hotels und andere touristische Betriebe, die höchsten Ansprüchen genügen. Da sich der Touristenstrom zu den Kanarischen Inseln in den letzten Jahren vorwiegend von England, den skandinavischen Staaten und der Bundesrepublik in starker Zunahme befindet, unternimmt das spanische Fremdenverkehrsministerium grosse Anstrengungen um die bereits weltbekannten Ferienorte bezüglich Infrastruktur, Hotel- und Gastwirtschaftseinrichtungen noch besser zu entwickeln. Natürlich erfolgen diese neuen Investitionen vorwiegend durch die Privatwirtschaft und hauptsächlich die Infrastruktur wird teilweise staatlich finanziert.

Jetzt ist Graciosa an der Reihe

Ganz grosszügige Pläne entwickelte das Ministerium kürzlich für die Insel Graciosa. Diese Insel liegt der Provinz Las Palmas, nördlich von der Insel Lanzarote, umfasst 2525 Hektar Fläche, etwa 10 km Länge und 3 km Breite, hat nur 500 Einwohner, vorwiegend Fischer und ist fast ausschliesslich Eigentum des spanischen Staates. Graciosa wurde im Jahre 1402 durch den Normannen J. Bethencourt abermals entdeckt und vorübergehend in Besitz genommen. Der Name «Graciosa» stammt auch von ihm. Bis jetzt war die Insel ganz vernachlässigt, nur einige gut informierte Sportfischer besuchten Graciosa, weil die Meere in der Umgebung an verschiedenen Fischarten unendlich reich sind.

Das spanische Fremdenverkehrsministerium hat auf Grund des Gesetzes vom 26. April 1969 jetzt eine Konkurrenz für «Erklärung und Insel Graciosa für den Fremdenverkehr» ausgeschrieben, an der sowohl in wie ausländische Personen oder Gesellschaften teilnehmen können. Das Ministerium wird die Ausführung der geplanten Arbeiten für Infrastruktur und Urbanisierung an den Teilnehmer übergeben, der die besten Pläne für die vorgeschriebenen Arbeiten vorlegt. Nach Durchfüh-

- Société de participations hôtelières (Groupe Rosenstein de Zurich): 10 pour cent
- Air France: 4 pour cent
- Compagnie générale Transatlantique: 4 pour cent
- Compagnie internationale des Wagons-Lits: 4 pour cent
- Assurances générales de France: 4 pour cent
- Lehman Brothers: 4 pour cent

La participation financière des 6 groupes atteindra 62 pour cent du capital de la SEHIP, alors que les 4 partenaires étrangers en posséderont 38 pour cent.

Ouverture au printemps 1974

Après l'achèvement des études financières et techniques en cours, c'est-à-dire vers la fin de 1970, les travaux de démolition pourront commencer. Mais la construction de l'ensemble, y compris l'aménagement d'une nouvelle gare souterraine des lignes de banlieue de la SNCF, ne sera terminée qu'au printemps 1974. C'est un délai assez long qui comporte évidemment certains risques.

Il faut espérer que le devis de 200 millions (soit quelque 155 millions de francs suisses) ne sera pas trop dépassé par suite d'une éventuelle inflation sur le marché du travail ou dans le domaine des prix des matériaux ou des biens d'équipement. Comme la moitié des membres du consortium est formée de banques ou de sociétés d'assurances, il est probable que l'on trouvera le moyen de se protéger le cas échéant, contre une nouvelle détérioration du pouvoir d'achat du franc.

Nous verrons donc surgir du Qual Anatole-France l'un des plus beaux établissements hôteliers d'Europe!

Walter Bing

ring der Arbeiten wird der Konzessionär über die urbanisierte Fläche von maximum 500 Hektar unentgeltlich Eigentumsrecht erhalten, sowie eine Konzession für die Ausnutzung der Infrastruktur während 50 Jahren.

Es sind Strassen, Flug- und Hubschrauberplätze, Telefon, Strom, Wasserversorgung, Hafen und weitere Einrichtungen vorgesehen.

Die Anträge und Projekte können im Fremdenverkehrsministerium in Madrid, zwischen 150 und 180 Tagen nach der Veröffentlichung der definitiven Projekte im spanischen Amtsblatt, für die Ausführung der geplanten Arbeiten vorgelegt werden, von den Interessenten über alle Fragen ausführlich Auskunft erhalten können.

Graciosa soll nach Durchführung dieser Arbeiten einer der schönsten und ruhigsten Ferienorte der Welt sein.

Mapotel sucht Partner in Europa

In diesem Sommer gingen der französischen Hotelier zwei Namen verloren, MAP (Méditerranée Atlantique Pyrénées) und NPCA (Nord-Paris - Côte d'Azur). Beide Bezeichnungen standen für Werbeagenturen französischer Hotels.

An deren Stelle trat nun mit Sitz in Toulouse die France-Mapotel, eine nach amerikanischem Beispiel aufgebaute Franchise-Organisation, der inzwischen 93 Hotels in Frankreich angehören. France-Mapotel stellt ausserordentlich strenge Anforderungen an jeden, der sich um Mitgliedschaft bewirbt. Man möchte, im Gegensatz zu den amerikanischen Franchise-Betrieben, nicht eine Totalorganisation mit einem Minimum an persönlicher Gastbetreuung anbieten, sondern im Gegenteil, die alte europäische Gasttradition in einer wirtschaftlich vertretbaren Form fördern und betonen; man will von dieser Seite her die anspruchsvolleren Gäste im Fremdenverkehr zu befriedigen suchen.

Die Mapotel-Organisation will nicht auf Frankreich beschränkt bleiben, es soll eine europäische Einrichtung werden. Mapotel ist eine Hotelkette ohne eigene Hotels.



Jedes Mitglied bleibt selbständiger, verantwortlicher Unternehmer seines Hotels, nur muss es sich zu einer Mindestleistung unter der Zusammenarbeit mit anderen Mitgliedern verpflichten. Die Aufnahme ist mit einer strengen Prüfung verbunden und die Mapotel-Mitgliedschaft muss nach zwei Jahren erneuert werden. Selbst innerhalb dieser kurzen Zeit kann die Mitgliedschaft durch die Organisation aufgekündigt werden, wenn berechtigte Klagen von Gästen über dieses Hotel vorliegen, ein Leistungsabfall offensichtlich geworden ist, oder wenn das Mitglied gegen das Satzungsstatut verstösst. Wer bei Mapotel Mitglied werden will, muss sich zu besonderen Leistungen verpflichten. Er darf keinen Gast zurückweisen, gleich welcher Nationalität, Rasse, Religion oder sozialen Standes er auch sei. Er muss unentgeltlich Zimmerverordnungen für andere Mapotels entgegennehmen und weiterleiten. Faltprospekte dieser Mitgliederhotels in seinem Haus auslegen, an fünf Tagen im Jahr selbst für die Mapotel-Organisation durch Prospekte bei ausländischen und inländischen Reisebüros und Reiseorganisationen werben. Er muss ausserdem den Zentralverkauf der Gesellschaft nutzen und überall das Mapotel-Symbol aufdrucken lassen.

Gesalzene Preise in Schwedens Speisewagen

Mit sofortiger Wirkung erhöhen die Preise in sämtlichen Speisewagen der Schwedischen Staatsbahnen eine Erhöhung von rund 20 %. Die Direktion der Speisewagen-Gesellschaft begründet den massiven Aufschlag damit, das Geschäft verurache jedes Jahr ein Defizit von einer Million Dollar. Die Staatsbahnen erklärten, dass sie ohne Tarifierhöhung nicht länger imstande sind, die Speisewagen zu subventionieren. Deshalb werden im Verlaufe des Jahres 1970 auch acht Bahnbuffets geschlossen. Die Schweden haben mit Empörung und Boykott auf die überraschende Massnahme reagiert. Für ein einfaches Frühstück, Mittag- und Abendessen muss der Reisende nun rund 15 Dollar auslegen, und solche Preise fallen natürlich ins Gewicht, in einem Land, wo 12- bis 24-Stunden-Fahrten alltäglich sind. GHM

Jeder zweite Schwede isst auswärts

In Schweden gibt es derzeit 20 000 Grossküchen in denen täglich 3,5 Millionen Mahlzeiten hergestellt werden. Mit anderen Worten besagt dies, dass nur die Hälfte der Schweden zu Hause, die andere Hälfte auswärts isst. Natürlich ist nicht jeder zweite Schwede in einem Restaurant. Zu den Grossküchen gehören nicht nur diejenigen des Gastgewerbes, sondern auch die Spital-, die Werk- und Schulküchen.

In diesen Grossküchen werden zwölf Prozent des gesamten schwedischen Verbrauchs an Lebensmitteln verarbeitet. Das entspricht einem Wert von 1,4 Milliarden Franken pro Jahr. Derzeit liegt der Gesamtverbrauch Schwedens an Lebensmitteln bei 11,2 Franken. Fachleute nehmen an, der Bedarf der Grossküchen an Lebensmitteln werde bis zum Jahre 1975 auf etwa 2,1 Milliarden steigen.

Weltrekord im Fremdenverkehr angestrebt

Anlässlich eines Seminars in New York gab der neue Direktor des U.S. Travel Service, G. Landhorne Washburn, einer Gruppe von amerikanischen und 14 europäischen Länder vertretenden Touroperateuren bekannt, dass die Regierung alles daran setzen werde, um aus den USA das führende Fremdenverkehrsland der Welt zu machen. Unter Sofortmassnahmen wird die Aufhebung der Visumpflicht geplant. Man schätzt, dass allein Europa ein Besucherpotential von rund 15 Millionen für die USA aufweist. Künftige Inseratenkampagnen und Werbeaktionen sollen auf die verschiedenen Länder zugeschnitten werden. So sind für 1970 bereits 8 250 000 zur Ankurbelung des Fremdenverkehrs aus Kanada vorgesehen. Inserationen in Zeitungen und Zeitschriften werden auf die drei Hauptverkehrsträger - Luft, Schiene und Strasse - hinweisen. svz

Norwegen hat Koordinationsstelle für Auswanderung

In Oslo wurde ein neues Organ für die gesamte norwegische Informationsarbeit im Ausland gegründet, mit dem Zweck, Richtlinien für die norwegische Informations- und Werbetätigkeit im Ausland aufzustellen und festzulegen, welche Interessengruppen jeweils Werbekampagnen durchführen sollen und welche Massnahmen von Fall zu Fall einzusetzen sind. Schliesslich wird die neugeschaffene Institution den norwegischen Behörden als beratende Instanz zur Verfügung stehen.

Air France und BOAC überfliegen Sibirien

(AP) Verkehrsmaschinen der Fluggesellschaften Air France und BOAC können in Zukunft die Strecke Westeuropa-Tokio schneller zurücklegen. Die Sowjetunion hat den beiden Gesellschaften das Überfliegen von Sibirien erlaubt. Die Air France kann die transsibirische Flugroute ab April, die BOAC ab Mai nächsten Jahres benutzen. Der Flug über Sibirien verkürzt die Flugzeit gegenüber der Polarroute um rund vier Stunden. Westliche Fluggesellschaften haben sich bisher vergeblich bei der Sowjetunion um die Erlaubnis zum Überfliegen Sibiriens bemüht. Bisher durften nur Verkehrsmaschinen der japanischen Fluggesellschaft sowjetisches Gebiet überqueren. Für die französischen und britischen Diplomaten in Moskau kam die Fluglaubnis völlig überraschend. Sie waren zunächst über den Beschluss der sowjetischen Regierung nicht informiert worden.

Association Mondiale pour la Formation Touristique

La session du Comité directeur de l'A.M.F.P.T. s'est déroulée récemment à Madrid. Le Président, Diaz Aguilar, directeur de l'Ecole officielle du Tourisme de Madrid, a conduit les travaux. Les délégués qui représentaient les secteurs importants de la formation touristique, conscients de l'intérêt et de l'effet de l'Association dans les domaines les plus divers du tourisme mondial ont mis au point les aspects essentiels de leur plan d'action pour les prochains mois.

Le Comité directeur a pris en particulier les mesures suivantes: 1. Promotion de l'Association auprès de tous les organismes qui ont un besoin réel des services qu'elle propose: organismes officiels, centres de formation, entreprises, syndicats, diplômes. A cet effet, Monsieur Perez, directeur de l'Ecole officielle du Tourisme de San Sébastian a présenté la brochure en trois langues qui exposera les principes et les objectifs de l'Association.

2. Réalisation immédiate à l'échelle mondiale, d'un inventaire de tous les centres de formation touristique. Un questionnaire leur sera adressé qui permettra de constituer un annuaire des établissements d'enseignement y figureront avec leurs caractéristiques: statut, importance, moyens, spécialités, etc. 3. Etablissement de relations organiques avec les autres organismes internationaux de façon à coordonner les actions visant à déterminer le marché des emplois et à assurer de la façon la plus rationnelle la formation des personnels. 4. Impulsion du travail des commissions régionales et techniques pour accélérer la réunion des matériaux pédagogiques et réglementaires, leur analyse et leur diffusion.

Yugoslavie 1969

Les résultats enregistrés jusqu'à présent en Yougoslavie permettent de prévoir que les résultats pour 1969 dépasseront largement ce qui, jusqu'à présent, les recettes touristiques atteindront certainement 300 millions de dollars contre 230 millions en 1968. Si le tourisme yougoslave continue sur sa lancée, il procurera au pays quelque 400 millions de dollars l'année prochaine. Dans les sept premiers mois de 1969, l'on a compté 24,8 millions de nuitées soit 4,7 millions de plus que pendant l'année précédente. Les nuitées indigènes ont été de 13,4 millions (plus 2,1 millions) et les nuitées étrangères de 11,4 millions (plus 3,4 millions).

Pays occidentaux et Tchécoslovaquie

Toujours pendant les sept premiers mois, l'Allemagne occidentale vient en tête avec 3,7 millions de nuitées, suivie de l'Autriche (2 millions de nuitées), la Tchécoslovaquie (1,4 millions de nuitées), l'Italie (817 000 nuitées), puis la Hollande, la Grande-Bretagne, la France et la Suisse. Les touristes helvétiques ont fourni 282 000 nuitées (augmentation de 33 pour cent). Les autres pays n'ont donné que des totaux inférieurs à 200 000 nuitées. L'accroissement des nuitées qu'ils représentent est proportionnellement important, mais insignifiant en chiffres absolus.

Pays de l'Est

Il est intéressant de s'arrêter sur l'évolution du trafic touristique des pays de l'Est en Yougoslavie. Il marque une forte augmentation, mais elle est due presque exclusivement à la Tchécoslovaquie, car, si l'on ne tient pas compte de ce pays, malgré la progression de l'Allemagne orientale, de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie et de l'URSS, la diminution des touristes bulgares et polonais dépasse le surplus des autres pays. Sans la Tchécoslovaquie, le tourisme de l'Est aurait donc été défectueux.

Les dépenses touristiques

On estime la dépense moyenne par personne et par jour des touristes étrangers, à 129 dinars (45 francs suisses). Cette dépense est naturellement plus élevée pour les clients d'hôtels et notamment inférieure pour les touristes logeant chez l'habitant. La dépense des campeurs est évaluée à une vingtaine de francs. E. A.

Vois directs Tokyo-Paris, via Moscou

Après de longues années de négociations, l'URSS a autorisé le Japon à ouvrir une ligne aérienne Tokyo-Paris, avec survol de la Sibirie et escale à Moscou, qui sera ouverte le printemps prochain. Air France obtiendra sous peu les mêmes droits. Si la British Overseas Airways Corporation (BOAC) est d'accord, la Japan Air Lines prévoit en outre une liaison Tokyo-Moscou-Londres. Il est clair que l'Aéroflot, la compagnie aérienne soviétique, utilisera cette voie tant dans la direction de Paris que de Tokyo. E. A.

Le parc d'avions IATA

A la fin de 1968, le parc aérien des compagnies membres de l'IATA totalisait 3903 appareils, dont 271 avions à turbo-réacteurs, 645 avions à turbohélices, 768 avions à moteurs à pistons et 19 hélicoptères. Si numériquement le parc ne s'est accru au total que de 5 pour cent, c'est-à-dire d'un peu moins de 200 avions, sa capacité a en fait augmenté d'une manière considérable depuis la livraison de 523 nouveaux avions à réaction.

Redaktion, Inserate und Abonnement

Die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:

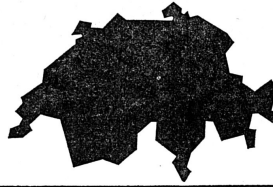
Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Schweiz Suisse



Probleme des Arbeitsmarktes

«Der Personalbedarf für Entwicklungspläne der Industrie für die nächsten Jahre ist nicht gedeckt» – so äusserte sich der Präsident des Basler Volkswirtschaftsbundes, Dr. E. Bernasconi, anlässlich der Mitgliederversammlung dieser Gesellschaft. Erschwerend tritt hinzu, dass die Bedeutung der Dienstleistungsbetriebe – vorab der Hotellerie und des Gastgewerbes – im Rahmen der Gesamtstruktur unserer Wirtschaft zunimmt. Gerade auf diesem Gebiet ist indessen eine ausgeprägte Abhängigkeit von ausländischen Arbeitskräften nachweisbar.

Nach der Feststellung von Dr. Bernasconi hätte die Annahme der Ueberfremdungsinitiative, wonach über 300 000 Ausländer die Schweiz verlassen müssten, katastrophale Folgen. Der Ausfall an Arbeitskräften könnte unmöglich aus schweizerischen Quellen ersetzt werden, um so weniger als vielfach Mangelberufe zur Diskussion stehen, zu denen sich der Schweizer in der Regel nicht hingezogen fühlt. Ein drastischer Abbau des Gastarbeiterbestandes müsste deshalb mit reduzierten Ansprüchen in bezug auf sozialen Fortschritt, Wohlstand und Bequemlichkeit erkauft werden.

Für Hotellerie und Gastgewerbe im besonderen bleibt festzustellen, dass die Aufrechterhaltung der Leistungskapazität und Konkurrenzfähigkeit unwei-

gerlich von der Mitarbeit einer überdurchschnittlich hohen Zahl von Mitarbeitern aus dem Ausland abhängig ist. Eine grosszügige Toleranz in der Zuweisung von Arbeitskräften aus dem Ausland rechtfertigt sich schon im Hinblick auf die Tatsache, dass das erfreuliche Bild der schweizerischen Zahlungsbilanz zu einem wesentlichen Teil auf die Ertragsnüsse zurückzuführen ist, die unserem Lande aus dem Fremdenverkehr zufließen.

Gastgewerbe und Hotellerie bestimmen aber auch weitgehend die Ertragskapazität unserer Verkehrsbetriebe und verwandter Institutionen und tragen ferner dazu bei, ausreichende Existenzmöglichkeiten in Regionen zu schaffen, die in wirtschaftlicher Beziehung keine besonderen Entwicklungschancen zu bieten vermögen.

Die Ueberfremdungsinitiative bedarf somit einer sorgfältigen sachlichen Auseinandersetzung. Die Entscheidung darf nicht aus der Emotion einer Ausländerfeindlichkeit erfolgen. Vor allem bleibt die Tatsache zu berücksichtigen, dass die ausländischen Mitarbeiter wesentlich zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in unserem Lande beigetragen haben und einen Volkswohlstand zu sichern vermöchten, der von keiner anderen europäischen Nation erreicht wird. WS

Aktuelle Kurznachrichten

Es geht vorwärts am Brienzer Rothorn

In Sörenberg fand die Gründungsversammlung der Luftseilbahn Sörenberg-Brienzer Rothorn AG statt. Damit ist ein entscheidender Schritt zur Verwirklichung des grossen Projektes getan, nachdem nun jahrelang um die Konzession gerungen werden musste. Das Budget lautet auf vier Millionen Franken. Die Höhe des Aktienkapitals wurde auf drei Millionen festgelegt. Mit dem Bau der Bahn wird im kommenden Frühjahr begonnen. In zwei Jahren soll das Werk, von dem sich der Entlebucher Kurort erneut einen starken Auftrieb verspricht, erstellt sein.

Privatquartier – Hotel

Mit einem beträchtlichen, in bezug auf die Schweizgräben sogar gewaltigen, Vorsprung haben in Graubünden im vergangenen Winter (November bis April) Touristenlager und Privatquartiere das Rennen gegenüber den Hotels gewonnen. Gemäss einer Statistik des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes verzeichneten die Hotels 2 332 800 Ausländer- und 1 178 000 Inländer-Übernachtungen, während die entsprechenden Zahlen im Herbergement paratöhler 2 896 000 und 2 339 000 betrugen.

Skilauf in der Schule

Der Schweizerische Turnlehrerverein führt vom 2. bis 7. Februar 1970 in St. Moritz im Auftrage von «Innerski» eine internationale Arbeitstagung für Skilauf in der Schule durch. Das Programm umfasst unter anderem Demonstrationen auf folgenden Gebieten: Methodik des Schülerskilaufes, Slalom und Langlauf mit Jugendlichen, Wanderungen und Touren. Es werden Teilnehmer aus allen skifahren Nationen erwartet. Eb.

Coupe d'Europe Musicale 1970 in Bern

In der Zeit vom 23. bis 28. Februar 1970 findet im Kursaal in Bern das bedeutendste europäische Schlagerinterpretenfestival, die Coupe d'Europe Musicale statt. Bereits haben 14 Länder ihre Teams angemeldet. Die vor 8 Jahren erstmals durchgeführte Veranstaltung ist inzwischen in der Fachwelt zu einem europäischen Begriff und zu einem anerkannten Wettstreit der besten Schlagermusikanten geworden.

Nachwuchs des Schweizerischen Skiverbandes in Grindelwald

In Grindelwald halten sich rund dreissig Kandidaten des SSV zu einem 14tägigen Trainingskurs auf. Dem Lager konnten sich ebenfalls 6 junge Skirennfahrer aus Kanada, Australien und Neuseeland anschliessen. Das Training inklusive Konditionsübungen wird in allen drei alpinen Skidisziplinen betrieben. Am Sonntag haben die Kursteilnehmer bereits Gelegenheit, ihr Talent am Peggy Cup praktisch unter Beweis stellen zu können. tw

Doppelter Genfer Automobilsalon 1970

Wie schon seit einigen Jahren ersichtlich ist, platzt der Genfer Automobilsalon buchstäblich aus den Nähten. Das neue geplante Ausstellungsgebäude in Grand-Saconnex wird erst 1974 bezugsbereit sein. Aus diesem Grunde wird der internationale Automobilsalon 1970 in zwei Etappen durchgeführt werden, nämlich vom 31. Januar bis 8. Februar für Nutzfahrzeuge und Fördertechnik und vom 12. bis 22. März als traditioneller Salon. Der Salon für Nutzfahrzeuge und Fördertechnik kann in bezug auf die Aussteller einen aussergewöhnlichen Erfolg verzeichnen, denn die gesamte Fläche des Palais des Expositions wurde bereits von 778 Marken aus 22 Ländern gemietet.

Courrier de Genève

Le prix des vins genevois

D'un commun accord, les organisations professionnelles de la production viticole, du négoce, des cafetiers, des restaurateurs et des hôteliers viennent de décider que, dans les établissements publics du

canton de Genève, à partir du 1er janvier prochain, le prix de vente des vins genevois sera de 6 francs le litre, au minimum, pour le Perlan (blanc) et de 6 francs 50 le litre, au minimum également, pour le Gamay (rouge). Les prix jusqu'alors en vigueur n'avaient pas été réadaptés depuis le 1er janvier 1967, soit depuis trois ans. Leur évolution résulte donc des données arrêtées par l'accord de stabilisation pour la formation des prix des vins indigènes.

L'Hôtel des Bergues a fêté M. Emile Perrin

M. Emile Perrin est une personnalité suffisamment connue dans le monde de la gastronomie pour que l'on puisse se dispenser d'une longue présentation en ce qui le concerne. Depuis 25 ans, il se trouve derrière les fourneaux de l'Hôtel des Bergues, à Genève, en qualité de chef de la brigade des cuisiniers.

Au cours de ces dernières années, M. Emile Perrin a fait partie des plus grands jurys gastronomiques et il a eu l'honneur de présider la Fédération mondiale des cuisiniers.

Ses noces d'argent, avec l'Hôtel des Bergues, se devaient d'être fêtées. Elles l'ont été, avec tout l'éclat qu'un tel événement méritait, c'est-à-dire par un banquet spécialement organisé à son intention, ce qui a permis au directeur de l'établissement, M. Emile Soutter, qu'accompagnait le sous-directeur, M. Otto Vaage, ainsi que l'état-major de l'hôtel, de lui remettre un cadeau et de lui dire toute l'estime en laquelle on le tient.

Mais, il y a un peu de nostalgie aussi car, parvenu à l'âge de 65 ans, après avoir exercé sa profession 50 années durant, tant en Suisse qu'à l'étranger, M. Emile Perrin songe à prendre sa retraite, au cours de l'année 1970. Il pourra alors cuisiner, pour son seul plaisir, de ces petits plats tout simples qu'il lui arrive – parfois – de préférer aux grands. Il est vrai que les petites choses peuvent être grandes, lorsque l'on y apporte tous les soins et le savoir-faire... Nos félicitations donc au chef Emile Perrin!

Amassat touristique portugaise

Sous les auspices de son Office commercial et touristique pour la Suisse, installé à Genève et que dirige, avec autant de compétence que de gentillesse, Mme de Sousa, le Portugal, en collaboration avec l'International Audio-Vision de Paris, vient de présenter, en séance privée, dans un cinéma de la ville, plusieurs excellents films vantant des beautés de la Lusitanie et le développement touristique de l'Algarve, sa province la plus méridionale, qui connaît maintenant un développement hôtelier et touristique sans précédent, sans oublier de rappeler aussi l'existence, des vins de Porto, mûris sous un chaud soleil, non pas méditerranéen mais atlantique. V.

Billet jurassien

Ouverture d'un premier tunnel au Taubenloch

Sur la route du Taubenloch, qui relie Bienne au Jura, les travaux avancent comme l'avaient prévu les ingénieurs. Ils ont même atteint la fin de leur première phase puisque le premier des trois tunnels construits pour l'amélioration du tracé a été ouvert à la circulation. Long de 110 mètres et large de 9 mètres, ce tunnel a deux pistes.

Les travaux d'aménagement de la route du Taubenloch, commencés en automne 1968, se poursuivront pour l'ouverture de deux autres tunnels, déjà en chantier, le premier vers avril 1970, l'autre en été et en même temps que le point qui enjambe la Suze. L'ensemble de ces travaux améliorera considérablement les 15 km de route de Sonceboz à Bienne où la circulation est de plus en plus dense. Les jurassiens ont réussi jusqu'à maintenant à tenir les délais qu'ils s'étaient proposés, malgré certaines difficultés d'ordre géologique notamment, et sans être obligés de fermer totalement à la circulation la route du Jura à Bienne.

Un nouveau téléski aux Savagnières

La station de ski des Savagnières, une des plus fréquentées du Jura, va connaître une affluence accrue, grâce à ses nouvelles installations de remontées mécaniques. Pour éviter aux skieurs une attente si longue, une installation parallèle a été mise en service, la première du genre dans le Jura. Dès cette année, le téléski des Savagnières, long de 1350 mètres, est doublé par une installation jumelée, de telle sorte que le débit atteindra 1600 personnes à l'heure. Avec le téléski du Plan-Marmet, dont la longueur atteint 360 mètres, la capacité de transport de la station des Savagnières atteindra 2400 personnes à l'heure.

L'augmentation du débit a exigé l'élargissement et l'amélioration des pistes. De nombreux arbres ont été abattus, plusieurs passages améliorés, les pâturages débarrassés des pierres. Une puissante machine damera les cinq magnifiques pistes. Avec ses 13 kilomètres de pistes, considérablement améliorées, des moyens de remontée suffisants et rapides, de vastes parcs pour automobiles, les téléskis des Savagnières et du Plan-Marmet offrent dès maintenant aux sportifs un ensemble complet pour la pratique du ski.

Vicques: Une église s'en va...

Il aura fallu une dizaine d'années, après la construction de la nouvelle église de Vicques, pour que le sort de l'ancien sanctuaire soit réglé. La question, en suspens depuis fort longtemps, a trouvé son épilogue devant une assemblée massive des paroissiens de Vicques.

Malgré plusieurs décisions pour la démolition, la Commission cantonale des monuments historiques avait proposé l'achat, pour 50 000 francs, de l'ancienne église construite au 18e siècle, pour en faire un musée d'art sacré. Mais ces propositions n'ont pas trouvé grâce et c'est un crédit de démolition qui a été voté. Si certains regrettaient cette décision définitive, il n'en reste pas moins que Vicques, qui compte moins de 500 habitants, demeure avec son église moderne et ses vitraux de Bernard Schorderet une étape majeure de l'art sacré dans le Jura. D.M.

Coups de ciseaux

A quoi rêvent les vacanciers?

Sous ce titre, LA TRIBUNE DE LAUSANNE-LÉ MATIN publie quelques réflexions intéressantes, au terme d'un bilan touristique de l'été romand; et de répondre ce qui suit:

«Il est vrai qu'une nouvelle classe de touristes s'impose; c'est la classe moyenne, clientèle de vacances forfaitaires, du tout compris à des tarifs raisonnables. Il est relativement facile, pour satisfaire à ses besoins, d'aménager les structures existantes, d'autant plus que les agences de voyages se chargent de composer des programmes et de les vendre moyennant garanties. Mais parallèlement à ce tourisme dit «de masse», on constate un goût de plus en plus marqué pour les formules individuelles, ce que les gens du métier nomment très justement les «vacances sur mesure». Le petit hôtel à encore ses amateurs, pour peu qu'il soit bien situé, le camping-caravaning conquiert de plus en plus d'adeptes – le plein air, les avantages économiques pour les familles et la liberté de mouvement qu'il garantit constituant des atouts majeurs – la formule club a d'autant plus d'avenir que toutes ses possibilités sont loin d'être exploitées.

En conclusion, un effort progressif de réorganisation inévitablement, sans remettre absolument tout en cause, un regain de vitalité pour nos stations qui ne pourront toujours vivre sur la vitesse acquise. Pour autant que les hôteliers n'attendent pas d'apprendre à leurs dépens que le mieux n'est pas forcément l'ennemi du bien...»

Des jeunes dans un vieux pays

Le dernier numéro de L'ECHO TOURISTIQUE évoque la Suisse en termes flatteurs; voici ce que ses lecteurs français peuvent notamment y lire:

«En Suisse, on rencontre sur la neige des petits qui ont leurs moniteurs et leurs mini-skifflits; on rencontre surtout des jeunes, des audacieux, des foudroyés, des véloques, qui se donnent rendez-vous sur les glaciers, qui dévalent les pistes balisées, qui profitent des heureuses initiatives des chemins de fer, de l'hôtellerie, des stations touristiques.

Le slogan «Place aux jeunes» est modifié en «Places pour les jeunes». Et quelles places! Toutes celles dont la réputation n'est plus à faire; toutes les nouvelles qui se sont équipées en pensant à eux.

Pour les impatientes que sont les jeunes, il n'est pas nécessaire d'attendre que la neige tombe sur les champs environnant hôtels, pensions, auberges de jeunesse. Les remontées mécaniques les hissent à 2000, 3000 mètres et plus et les débarquent sur des pistes skiables cent pour cent des l'arrière-arrière-pistes. Les patinoires artificielles leur offrent jour après jour une glace dure et polie.

Et, le soir, après les joies gastronomiques – et économiques, disons-le – à base de fromages du pays (raclettes, fondues, etc.), il y a les soirées d'après-ski, où l'inépuisable jeunesse, avec la musique et la danse, retrouve l'ambiance qu'elle chérit. (...) Le vieux pays (ainsi nomme-t-on la Suisse) est devenu, on le voit, un paradis des jeunes, accessible à chacun, ennemi à souhait et toute l'année, vu ses glaciers, skiable en long, en large et en travers.»

L'Afrique contre les Alpes

Le tourisme africain se développe irrégulièrement; un pays est peut-être en train de franchir le fameux «take off» qui sépare pays sous-développés et pays industrialisés: la Côte d'Ivoire. L'EXPRESSION écrit à ce propos:

«Les Européens, lassés par les Alpes ou la Méditerranée, regarderont avec émerveillement une Afrique qui rêve d'émuler sous leurs pieds nus des fastes de places innombrables. Personne, si ce n'est quelques autochtones souriants, sortis tout droit d'un songe de Jean-Jacques Rousseau. Et puis la mer, le soleil, les crix d'oiseau que l'Europe ignore, et au loin, parfois, des roulements de tam-tam. A coups de folklore, de millions, de bulldozers et de béton armé, la Côte d'Ivoire se pare pour attirer les hommes des brumes. Le piège est désormais tendu. (...) Confort? On fait jaillir de terre l'hôtel Ivoire. Une première tour de dix étages, puis une de vingt-sept, plantée en face de la ville champignon, au bord de la lagune. Climatization, boutiques, trois restaurants, deux boîtes de nuit, piscine.

L'hospitalité? L'opération se joue à Manille, il y a deux ans. Là se tient, à cette époque, le congrès des Skat Clubs. (...) A Manille, les Américains comptent pour faire désigner Miami comme siège du prochain congrès. Un contre-congrès s'élabore, animé par les représentants d'Air Afrique et d'un certain nombre de pays africains. L'Europe les appuie, et le congrès, à la surprise générale, choisit Abidjan contre Miami.»

Réflexions canadiennes

La revue canadienne L'HOTELLERIE, l'organe de l'industrie hôtelière du Québec, mentionne certains défis à relever par les restaurateurs... Nous lisons notamment:

«Le premier défi surgit par suite de l'existence d'une clientèle beaucoup mieux avertie qu'il y a seulement cinq ou dix ans. Le public voyage davantage, vers l'Europe, où il s'initie, s'il ne l'est pas déjà quelque peu, à la bonne chère. Par ailleurs, le nombre de restaurants et d'hôtels de classe s'accroît constamment au Québec.

Le deuxième défi – dont la plupart de nos hôteliers et restaurateurs ne semblent pas se rendre compte – provient de ces contingents de femmes (d'hommes aussi), qui présentent suivent avec assiduité et enthousiasme des cours de cuisine familiale, dont une bonne partie n'hésite pas à payer jusqu'à dix dollars la leçon. (...)

Comment relever ces défis réels? Comment satisfaire pleinement les goûts plus raffinés de la clientèle? Trouve-t-on, de façon générale, chez nos tenants et aboutissants eux-mêmes d'abord, puis chez leur personnel les solides connaissances professionnelles requises, celles qu'on trouve à un degré étendu et supérieur, par exemple, dans presque tous les pays d'Europe? (...)

On pourrait mentionner de nouveau un troisième défi: celui de la concurrence qui s'infiltre au pays des chaînes de restaurants populaires, ces postes de ravitaillement à menu limité et simple et à prix relativement bon marché. Un moyen de vaincre cette concurrence consiste à servir une cuisine différente et vraiment de qualité à des prix abordables. Cet atout de première force sera votre si seulement vous nous donnez la peine de l'acquiescer.»



Die «weisse Arena» ob Laax wird durch die Luftseilbahn Crap Sogn Gion erschlossen. Bergrestaurant und Hotel runden das Angebot ab. (Photo Geiger)

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Für Stadthotel in Zürich gesucht auf 1. Februar 1970 Hotelsekretärin jung, aktiv, mit guten Englischkenntnissen, freundliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse, Jahresstelle. Ihre Zuschrift mit Zeugnissen erwartet gerne Hotel Seidenhof Postfach, 8021 Zürich 10734	Hotel Weisses Kreuz 3800 Interlaken sucht Commis de cuisine Eintritt: nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten an: Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12 10929	Hôtel Touring au Lac, 2000 Neuchâtel cherche: femme de chambre Place à l'année. Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction. 11014	Restaurant CHEZ DERRON Solothurn, Hauptgasse 79 sucht nach Vereinbarung Kellner oder Serviertochter Kochlehrling Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Gaston Derron, Hauptgasse 79, 4500 Solothurn. OFA 65282002
Gesucht für sofort in lebhaften Jahres-Pas-santen-Betrieb Telefonistin für Réception und Empfang. Englische Sprachkenntnisse erforderlich. Schriftliche Offerten an Hotel Linde, 5400 Baden OFA 5260501	Bern Wir suchen sprachkundige Hotelsekretärin Gerne erwarten wir Ihre Offerte. H. Meier, Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41, 3001 Bern Tel. (031) 22 11 62 11005	Hôtel Intercontinental, 1200 Genève recherche 1er commis pâtissier Faire offres au Bureau du personnel. 11013	Sind Sie ein fröhlicher – kontaktfreudiger – aufgeschlossener dynamischer – zielbewusster Chef de service? Dann sind Sie angehehrer Geschäftsführer In unserem finanziell gut fundierten Unternehmen. Ausbaumöglichkeiten selbständige Arbeit entsprechendes Salär in bevorzugter Lage im Tessin. Gewünscht: Sprachkenntnisse. Offerten unter Chiffre 11020 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
HOTEL Beau Rivage GENÈVE cherche: téléphoniste formation PTT, trois langues controleur de bons si possible Suisse ou hors contingent, éventuellement la demi-journée commis de cuisine Suisse ou hors contingent chasseur commis de rang aide économe gouvernante d'étage Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à: Hôtel BEAU-RIVAGE, Genève 11011	 Hotel-Restaurant Engematthof, 8002 Zürich sucht in Jahresstelle: 1 Officegouvernante (jüngere) zum baldigem Eintritt. Flinke Buffetochter kann eingearbeitet werden. Bewerbungen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 36 25 04. 11015	TESSIN Bar Orientale, Locarno sucht für sofort Serviertochter Sich wenden an: Tel. (093) 7 22 95. SA 84014806 Junge Barmaid sucht Stelle in Wintersaison ab anfangs Januar. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre SA 407 B an Schweizer Annon-cen AG, 3001 Bern, oder Tel. (033) 54 38 48.	Nach Klosters gesucht Hilfsszimmermädchen Offerten an Fam. U. Allematt, Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf 11019
Spezialitätenrestaurant Casa Barba sucht nach Uebereinkunft Commis de cuisine Offerten sind erbeten an Fam. J. Barba, Tel. (033) 2 22 27 11010	Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht für sofort: Commis de cuisine Koch Wir bieten interessante, abwechslungsreiche, gut bezahlte Jahresstelle in mittlerem Betrieb. Zimmer vorhanden. Restaurant Sunne, Hans Lusti, Albisstr. 8, 8134 Adliswil, Tel. (051) 91 69 81 11017	Hotel Gran Catalunya (300 Ietti) 07041 Alghero – Sardegna Cerca per la stagione estiva 1970 il seguente per-sonale qualificato con buone cognizioni linguistiche: maitre d'hôtel barman (Stock) chefs de rang telefonista/segretaria La stagione à prevista dal 15. 4. al 15. 10. 1970. Offerte a: Augusto O. Caboni, Direttore. 11021	St. Moritz Gesucht für sofort in Saison- oder Jahresstellen: Serviertochter oder Kellner Officebursche oder -mädchen Zimmermädchen Buffetdame oder Buffetier Anfänger werden angelehrt. Anmeldungen unter Chiffre 13-34551 an Publicitas AG, 7002 Chur. Wir suchen für die Neueröffnung unserer Rôtisserie auf anfangs Februar, evtl. früher, fachkundigen Kellner oder Tochter Offerten an A. Wermelinger-Lüthi, Rest. Grenzstein, 5430 Wettingen, Tel. (056) 6 18 17. OFA 52408001

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		
	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		



ROCHE

Wir suchen einen qualifizierten

Leiter des Personal-Restaurants

das ausgelegt ist für die Abgabe von etwa
5000 Mittagessen pro Tag

Diese Stelle bietet:

- maximale Selbständigkeit in bezug auf Organisation und Führung des Betriebes
- geregelte Arbeitszeit
- eine der Verantwortung angemessene Honorierung.

Sie erfordert eine Persönlichkeit

- die in der Lage ist, einer Belegschaft von etwa 100 Personen vorzustehen
- die den Betrieb in kaufmännischer Hinsicht selbständig zu führen vermag
- die mit den Problemen der modernen Gemeinschaftsverpflegung bestens vertraut ist
- mit Idealalter von 30 bis 40 Jahren.

Interessenten (nur Schweizer Bürger), die sich unseren Anforderungen gewachsen fühlen, sind gebeten, ihre Bewerbung der Personalabteilung zuzustellen.

F. HOFFMANN-LA ROCHE & CO., AKTIENGESELLSCHAFT, 4002 Basel

P 03-171

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär oder Sekretärin

eventuell auch Anfänger(in) für allgemeine Büroarbeiten.

Dasselbst eine

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Luzern
Fam. Schnyder-Patroni, Tel. (041) 22 18 94

HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht ab etwa 10. April bis Ende Oktober 1970

Büropraktikant
Economat-Tourante
Chef entremetier
Chef tournant
1. Commis pâtissier
Commis de cuisine
Commis de partie
2. Kaffeeeköchin
Commis de rang
Commis de bar

Offerten bitte an O. Sutter.

10927

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173

Für unser neues Altersheim in Busskirch-Jona suchen wir zu baldigem Eintritt

1 Hilfsköchin

mit guten Kochkenntnissen und

Haushaltspersonal

Zeitgemässer Lohn, geregelte Ferien und Arbeitszeit, schönes Zimmer.

Wer Freude hat, als Hilfsköchin oder als Haushaltshilfe in neuzeitlich eingerichteten Heim, unter angenehmer Leitung, für zirka 25 Personen tätig zu sein, möge sich bis 31. Dezember 1969 schriftlich oder telefonisch bei der

Heimleiterin Frau P. Fehr
Busskirch, 8645 Jona

melden (Tel. 055/2 15 79), die jede wünschbare Auskunft erteilt.

OFA 67388025

Ferner Osten

Wir suchen qualifizierten

Metzger-Wurstler

der fähig ist selbständig eine Wursterei zu etablieren.

Wir verlangen gute Fachkenntnisse und Berufserfahrung sowie Geschick im Umgang mit einheimischen Arbeitern. Wenn möglich Kenntnisse in Englisch.

Wir bieten Interessanten 2- bis 3-Jahres-Vertrag und bezahlte Hin- und Rückreise inkl. Ferien.

Persönliche Vorstellung Ende Februar in der Schweiz möglich.

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an

Horst K. Trummer
Restaurant Blue Skies
96, Chung Shan Rd N. 2, Sec.
Taipei/Taiwan

P 41-301270

Gesucht in Jahresstelle und Eintritt nach Uebereinkunft

Serviceleiter

für unser Buffet 1. Klasse. Wir suchen einen jüngeren, tüchtigen, autoritären und ideenreichen Herrn bis zu 28 Jahren, welcher es versteht, mit Takt sich beim Personal durchzusetzen und andererseits der Kundschaft gegenüber kontaktfreudig ist. Gut ausgewiesene Kräfte richten ihre schriftliche Offerte an

H. A. Hoppeler, Bahnhofbuffet Biel,
Tel. (032) 2 33 11.

P 06-2184

Hotel Adler, Schwanden

Gesucht auf 15. Januar junge

Serviertochter

Im Speiseservice bewanderte bevorzugt (Schweizerin). Guter Verdienst, familiäre Behandlung. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Familie Graf, Tel. (058) 7 11 71.

P 19-938

Gesucht wird für lange Sommersaison 1970

junger Alleinkoch

Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn und familiäre Behandlung zugesichert. Nähere Auskunft erteilt

Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof, 6078 Lungern,
Tel. (041) 85 61 07.

P 25-38

Gesucht:

Hotelsekretärin

(kann auch Praktikantin sein)

Offerten oder Telefon bitte an

Hotel Bellevue, 2532 Magglingen,
Tel. (032) 2 42 02

P 06-1689

Gesucht in erstklassiges Restaurant als Aus-
hilfe für 4 Monate

Gerant

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre J 901721 an Publicitas,
3001 Bern.

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht für sofort in Jahresstelle:

1 Buffetdame oder 1 Buffettochter

Offerten mit Unterlagen bitte an
Moritz Märky, Hotel Steffani, St. Moritz.

10976



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt auf zirka 15. April 1970 bestqualifizierten

Küchenchef

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir

- Takt, Autorität und die Fähigkeit, die ihm unterstellte Brigade (zehn Köche, zwei Patissiers) zu guten Leistungen anzuspornen.
- In der Praxis angeeignetes hohes fachliches Können, um eine erstklassige Küche zu führen.
- Anpassungsfähigkeit an täglich mögliche Frequenzschwankungen, bedingt durch die Lage des Geschäftes.
- Erfahrung in der Kalkulation und im Einkauf.

Einem überdurchschnittlichen Bewerber können wir einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten mit hohem Salär anbieten.

Offerten bitten wir zu senden an
H. Hohl + Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich
Tel. 32 47 90 oder 36 40 85 privat

10829

Wildhaus Hotel Friedegg

sucht für Wintersaison 1969/70 für baldigen Eintritt

1 Koch oder Köchin 1 Zimmermädchen

(eventuell Anfängerin)

Hoher Lohn und geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an

Hotel Friedegg, 9501 Wildhaus, Tel. (074) 5 13 13

10999

Gesucht

Betriebsassistent oder Pächter-Gerant

für vielseitigen mittleren Betrieb, Restaurant, Café, Bar, Hotel (100 Betten), Zweisaison- eventuell Jahresstelle.

Interessenten wollen sich bitte mit kurzem handgeschriebenem Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Bild und Ansprüchen melden unter Chiffre 11000 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen noch für Eintritt baldmöglichst tüchtigen, jungen Mann als

Assistent des Personalchefs

Offerten an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

10950



sucht kontaktfreudige und gut präsentierende Persönlichkeit als

Leiter der Abteilung Grossbezüge

Der zu besetzende Posten umfasst ein vielseitiges, anspruchsvolles Arbeitsgebiet im Sektor Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung.

Interessenten sollten folgende Anforderungen erfüllen können:

- Idealalter 28 bis 35 Jahre
- Abschluss Hotelfachschule, evtl. Wirtfachprüfung
- Sprachen: Deutsch und Französisch, italienische Sprachkenntnisse von Vorteil
- Kenntnisse auf der Fleischwarenbranche erwünscht, aber nicht Bedingung
- Organisationstalent

Wir offerieren fortschrittliche Anstellungsbedingungen (Pensionskasse, moderne Arbeitszeit mit Verpflegungsmöglichkeit im betriebseigenen Personalrestaurant usw.).

Schriftliche Offerten sind zu richten an die **zentrale Personalabteilung der BELL AG, Elsässerstrasse 178, 4002 Basel.**

OFA 53153001

Italienisches Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht auf Frühjahr 1970

KOCHLEHRLING

Initiativem Jüngling bieten wir gründliche Ausbildung unter erfahrenem Chef-Koch. Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir für den gleichen Betrieb jüngeren

KOCH

(Schweizer oder entplafonierter Ausländer) in mittlere Brigade. Entlohnung der Ausbildung entsprechend.

Anmeldungen sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

P 05-27820



Wir suchen für sofort jüngere, tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

mit Berufserfahrung für Réception, Kasse, Telefon usw.

Gute Jahresstelle.

Offerten erbeten an

Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

10789

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine

Gouvernante (Economat)

Alter nicht unter 30 Jahre, Vertrauensstelle (kann auch angelernt werden). Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an
W. Fruchiger-Mimig, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur,
Telefon (052) 22 13 35.

P 41-179

England 1970

Luxushotel im englischen Seengebiet – 140 Betten, zwei Restaurants – sucht tüchtigen, zuverlässigen und berufsfreudigen

Maitre d'hôtel

(Dauerstelle)

Unterkunft (auch für Frau und Familie) wird gestellt. Eintritt März 1970;

auch jungen

Oberkellner

(Saisonstelle)

für Spezialitäten-Restaurant

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto an:
Familie England, Lodore Swiss Hotel, Keswick,
Cumberland, England.

10982

Gesucht
für lange Saison, März bis Oktober 1970

Köchin oder Koch

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Fam. Reich, Hotel Daheim, 6600 Locarno.

SA 14765 Lo



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

10874

Gesucht in erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Bern gutausgewiesener

Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre S 901722 an Publicitas,
3001 Bern.

Bezirksspital March-Höfe,
8853 Lachen

sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngeren, tüchtigen

Alleinkoch-Küchenchef

für die allgemeine Spitalküche.

Diätkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Geregelter Arbeitszeit, Freizeit, zeitgemässer Lohn, Pensionsversicherung.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung des
Bezirksspitals March-Höfe, 8853 Lachen/SZ,
Tel. (055) 7 16 55.

P 19-25600



Tel. (073) 6 26 76

sucht für sofort oder in Jahresstellen

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis de rang

Restaurationstochter

In modernes Hotel-Restaurant mit Bar-Dancing.

Offerten erbeten an Tel. (073) 6 26 76, Derby-Hotel Wil,
9500 Wil (SG).

10968

Gesucht auf Januar 1970

Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis

und auf Frühjahr 1970

1. Hotelsekretärin

Initiativ, charmant und gewandt. Tätigkeitsgebiet: sämtliche Hotelbüroarbeiten und Mithilfe in der Réception.

Offerten mit Foto erbeten an:

Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17,
8002 Zürich, Tel. 36 65 50.

10966

Salon d'été, 15 mars-10 octobre
au bord du Lac Léman,

Hôtel du Parc

1801 Mont-Pélerin s/Vevey

cherche le personnel suivant:

secrétaire

commis de cuisine

pâtissier

garçon de cuisine

lingère

filles de lingerie

gouvernante d'office

garçon d'office

portier, aide-portier

femme de chambre

aide-femme de chambre

chef de rang, demi-chef de rang

garçon ou fille

débutant de salle

garçon ou fille

Faire les offres à la direction.

10961



Hotel
Im Portner

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

jungen Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im

Hotel Im Portner, St. Gallen
Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44.

P 33-3601

On cherche un

cuisinier seul

place à l'année. Entrée 15 janvier 1970.

Faire offre à

l'Hôtel Central, 2800 Delémont,
tél. (066) 2 33 63

10998

Hotel Quisisana, 6600 Locarno

sucht in Jahresstelle

2. Sekretärin

sprachenkundig (Schweizerin), für Réception und allgemeine Büroarbeiten, sowie

1 Commis de rang

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Für Frühlings-, Sommer-, Herbstsaison

1 demi-chef de rang

sprachenkundig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
R. Schälli Baum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno

10957

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef entremetier

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Garde-manger

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Commis de cuisine

Buffetköche

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüche sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

107



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Büro: Praktikant Kontrolle
Restaurantkassier

Küche: Chef de partie
Commis pâtissier

Etage: Hilfszimmermädchen
Hausbursche

Economat: Hilfgouvernante
Kaffeeköchin

Grill: Commis

Offerten sind mit Foto und Zeugnisausschnitten an die Direktion zu richten.

10998



belvedere

Hotel Restaurant Français, Bar
Hergiswil am See, 10 Minuten von Luzern
Sommersaison 1969 von April bis Oktober

Büro: Sekretärin (Engl./Franz.)

Journalführerin
Büropraktikantin
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Pâtissier

Service: 2. Oberkellner

Restaurationskellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter

Buffet: Gouvernante

Buffetdame

Buffetköche

Buffetpraktikantin

Lingerie: Lingère

Hilfslingère

Zimmer: Zimmermädchen

Etagenportier

Wir erwarten: Fachliches Können, Einsatzfreude

Wir bieten: Guten Verdienst, kameradschaftliches

Arbeitsverhältnis

Offerten: H. Hochreutener, 6052 Hergiswil
Telefon (041) 75 11 85

2163

Auf den 1. April 1970 übernehmen wir das bestbekannte, renommierte
Hotel-Restaurant Stadthaus in Burgdorf

Auf diesen Zeitpunkt suchen wir folgende qualifizierte Angestellte:

Chef de cuisine

Bankett- und à-la-carte-kundig. Guter Organisator.

Allgemein-Gouvernante

Réceptionssekretärin

Commis de cuisine

Köchin

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Officeangestellte

Hausbursche/Portier

Hausmädchen

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, gute Sozialleistungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an folgende Adresse:

H. Knechtli-Graf, Weihermattstrasse 43, 8902 Urdorf
Tel. (051) 98 37 93 oder (051) 29 44 11 (3607)

10985

Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil

sucht auf 15. Februar 1970 in Jahresstelle zur selbständigen Führung der Bündnerstube

Kellner

(Chef de rang) oder

Restaurationstochter

(tranchier- und flambierkundig)

Es handelt sich um einen Vertrauensposten, der nur einem seriösen Mitarbeiter anvertraut wird.

Restaurationstöchter

in Jahresstelle.

Hoher Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

H. Kipfer-Kaufmann, Küchenchef, Tel. (055) 2 11 02

11002

Hotel de luxo no Algarve

Precisa:

1º Recepcionista Governante

Resposta com «curriculum vitae» para

Hotel da Balaia, Albufeira, Portugal.

11009

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/ Küchen-Hilfsgouvernante

Commis patissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Lingeriegouvernante

Nachtwächter/Nachtportier

Barmaid (für Snack-Bar)

Bar-Anfängerin (für Snack-Bar)

Commis de bar (für Snack-Bar)

Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Hotel Münchnerhof, 4000 Basel Ristorante Pizza

suchen in Jahresstelle

Commis de cuisine

Chef de partie

Offerten mit Zeugnisschriften und Gehaltsanspruch sind zu richten an:

A. Glogner, Tel. (061) 32 93 33.

10997



Turmhotel-Restaurant
8437 Bad Zurzach

sucht für sofort

Commis pâtissier

Offerten erbeten an die Hoteldirektion.

Telefon (056) 49 24 40.

10995

Kursaal-Casino, 5400 Baden

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Bar-Dancingkellner

10991

Haus zum Rüden, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Volontär

der später in die Lehre eintreten kann.

Commis de cuisine

Restaurationstochter

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich,
Tel. (051) 47 95 90.

10989



City-Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de rang

Offerten an City-Hotel, 4000 Basel 10.

10988

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an

W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

10986

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft

Allgemeingouvernante

(hoher Lohn)

Hilfsgouvernante

auch Anfängerin

Buffetochter

(Schichtbetrieb)

Kochlehrling

Commis de rang

Kellnerlehrling

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Drachen-Restaurant, 4000 Basel
Tel. (061) 24 98 15

10912

Wir suchen für unseren modernen Tea-room/Lunch-room im Zentrum der Stadt Zürich, freundliche Mitarbeiterin als

Aide du patron

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an

Cafeteria Schanze, Talstr. 65,
8001 Zürich, Tel. (051) 27 01 60

10993

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Chef de service Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittliche Entlohnung; vielseitiger Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel Restaurant Salmen, Schlieren

M. und A. Pfenniger

Telefon (051) 98 60 71

10990



CLUB NAUTICO BETLEM, Mallorca

Eröffnung Ostern 1970

Schweizer Direktion

120 Betten (1971: 200), Restaurants, Bars, Bodega, Schwimmbassin, Hallenbad, Sauna, Massage, Wasserski, Reitschule (Tennis in Vorbereitung).

Für lange Saison, April bis Oktober/November, teilweise Jahresvertrag, suchen wir junge, initiativ Mitarbeiter, die mit Freude am Aufbau eines Erstklassbetriebes im schönsten Winkel Mallorcas mitwirken möchten. Beherrschung der englischen Sprache Bedingung, Spanischkenntnisse erwünscht.

Chef de rang

(2. Oberkellner), Spanisch perfekt

Winebutler

(Barkellner)

Commis de rang

Sekretärin

für Gästebuchhaltung, Kassa, deutsch-englische Korrespondenz

Masseur oder Masseuse

Gärtnergehilfe

(Ablösung Portier/Hausbursche)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen an
Kurt Schwab, Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil

11004

Culinarium AG, Zürich

moderner Personalverpflegungsbetrieb der Schweizerischen Bankgesellschaft, sucht für sofort

Kontrolleur

dem wir u.a. folgende Aufgaben zur selbständigen Erledigung übertragen möchten:

- Entgegennahme von Bestellungen
- Teilweiser Einkauf
- Waren- und Lagerkontrolle
- Abrechnungswesen

Einem initiativen – im Hotelfach ausgebildeten Bewerber – bieten wir bei gutem Betriebsklima angemessenes Salär und beste Sozialleistungen sowie dem Einsatz entsprechende Aufstiegsmöglichkeit.

Interessenten richten ihre Offerte an den Personalchef
CULINARIUM AG, Bahnhofstrasse 45, 8021 Zürich

11016



Ideen – Ideen – Ideen – Ideen – Ideen

Realisation – Realisation – Realisation

Wir suchen einen

Produktions-Assistenten

(Direktionsassistenten für alle Küchenfragen)

mit kulinarischer Phantasie (sie darf beinahe grenzenlos sein) und organisatorischem Geschick (da Sie Ihre Ideen auch in die – oft – harte Praxis umzusetzen haben).

Sie müssen eine ausgezeichnete Küchenausbildung haben, wenn irgend möglich administrative Kenntnisse besitzen, und vielleicht Erfahrung mitbringen in moderner Küchenorganisation.

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe im Rahmen eines jungen, lebhaften und gut eingespielten Teams.

Bewerbungen oder Anfragen an:

Bahnhofbuffet Basel SBB (Herr Zürcher)
Zentralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60

10973



Dies ist ein ganz spezielles Angebot für ein Ehepaar (Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

ER: Als tüchtiger **Kellner** findet er bei uns einen gutbezahlten Job mit fortschrittlichen Sozialeinrichtungen.

SIE: Während des halben Tages besorgt sie die Zimmer des Personals. Damit verdient sie sich den Mietzins für eine moderne **2-Zimmer-Wohnung** im gleichen Hause. Sie wohnen also gratis!

Wenn Sie sich für diese Gelegenheit interessieren, bitten wir Sie um Ihren Telefonanruf, damit wir alles weitere vereinbaren können.

Set Poststrasse 14, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 64 17



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter Chef de rang

für unseren bestrenommierten Grill-room.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:
P. Musa, oder telefonieren Sie uns. Tel. (071) 22 35 35.

10932



für seinen Grill an der Bahnhofstrasse

Barmen

Eintritt per 1. 2. 1970

und für die Hummerbar eine

Restaurationstochter

Eintritt per 1. 2. 1970.

Für beide Stellen kommen nur Schweizer oder Niederländer in Frage.

Wir verlangen von beiden Mitarbeitern:

- hohes fachliches Können

- Erfahrung

- gute Umgangsformen

- sehr gute Sprachkenntnisse.

Wir bieten:

- sehr gut bezahlte Dauerstellen

- geregelte Arbeits- und Freizeit

- angenehmes Betriebsklima (kleines Team).

Interessenten richten ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit

lückenlosen Zeugnisabschriften und Foto an Herrn H. Geiger, Personal-

chef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 97, 8001 Zürich.

Tel. Auskunft (051) 22 17 90.

10994

Restaurant Salmen, 5610 Wohlen

sucht für sofort

Serviertochter

für Speiseservice. Ueberdurchschnittlicher Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Bitte rufen Sie uns an
Tel. (057) 6 41 33, E. Arnold

749

P 51776002/6

Hotel Bruggli, 7050 Arosa

sucht noch folgendes Personal für die Wintersaison:

Gouvernante

Patissier

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Buffetochter

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

10890

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplafonierte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8085 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Renoviertes Hotel in Kurort des Berner Oberlandes mit 70 Betten, 2-Saison-Betrieb, sucht auf Frühjahr 1970 gut ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

Offerten bitte unter Chiffre 10896 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach den USA

2 Köche

1 Zimmermädchen

für Sommersaison 1970 in gutgehendes Hotel-Restaurant unter Schweizer Führung. Sehr gute Bezahlung, Visa wird besorgt.

Nähere Auskunft Tel. (073) 4 58 39.

11022



Kontrollleur

evtl. Anfangskontrollleur

zum Eintritt auf Mitte Januar oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten: Interessantes Tätigkeitsfeld
Zeitgemässe Entlohnung
Fortschrittliche Sozialleistungen
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Aufstiegsmöglichkeiten

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Bahnhofbuffet SBB-Basel, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, CH-4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60, H. Barrelet verlangen.

10965

Hôtel en plein expansion, au centre de Genève cherche

une assistante de direction

pour entrée immédiate ou à convenir.

Envoyer curriculum vitae sous chiffre A 351397-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

33-38224

Buffet SBB, 9470 Buchs/SG

sucht

Koch-Tournant

in Jahresstelle.

Offerten erbeten an: W. Gmünder,
Telefon (085) 6 14 92.

33-38224

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter oder -bursche

Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Restaurant Lido, 8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 25 10

P 19-606

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht mit Eintritt Anfang Januar oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

II. Portier – Hausburschen Zimmermädchen

Gut entlohnende Stellen mit angenehmen Arbeitsbedingungen.

Anfragen mit den nötigen Unterlagen an Fam. K. Guggisberg.

10943

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Chef de rang

Commis de rang

Kellnerlehrling

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

10948

Moderne Privatklinik im Tessin, 40 Betten, sucht in Jahresstelle zur selbstständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles

Hausbeamtin-Gouvernante

sowie

Köchin

Kenntnisse der italienischen Sprache und Küche erforderlich. Eintritt 1. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn. Geregelte Freizeit.

Offerten mit Unterlagen an die

Direktion der Klinik Viarnetto
Pregassona-Lugano

10923



Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für die kommende Wintersaison

Barmaid

Barlehrtochter

Serviertochter

für Dancing

Gouvernante

Offerten an:

Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana,
9601 Wildhaus.

10889

Je cherche pour le 15 janvier prochain

jeune cuisinier

capable de travailler seul.

Bon salaire assuré, congés réguliers, place à l'année.

Faire offres à

M. Jaquet, Brasserie Viennoise,
1700 Fribourg, tél. (037) 2 30 65

10888

Badhotel Hirschen, 5400 Baden

sucht für Januar/Februar in Jahresstelle

Aide de patronne/Gouvernante

(Mithilfe im ganzen Betrieb, Alter nicht unter 30 Jahren, Schweizerin, evtl. Niederländerin).

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an:
Frau R. Friz-Wüger.

10885

Hotel Strasbourg, 1200 Genf

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Zimmermädchen

1 Hausmädchen

(auch für Lingerie)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

10887

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière et réception

sachant le français, allemand, anglais (parler et écrire).

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

10819

Vorgesetzter werden ist nicht schwer! Vorgesetzter sein dagegen sehr!

Es genügt nicht, es zu wollen, man muss es auch können: Vorgesetzter sein! Das ist heute noch schwieriger als früher.

Wer Vorgesetzter werden will (oder es gerne bleiben möchte), der kann von dem neuen Mössinger-Fernkurs «Ausbildung zum Vorgesetzten» eine Menge profitieren. Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, halten dabei engen Kontakt mit Ihrem «Fern-Lehrer», machen zum Schluss eine Diplomprüfung an unserer Schule in Zürich – und können dann mit Recht sagen: «Ich weiss, was es heisst: Vorgesetzter zu sein!»

Leere Versprechungen? Ueberzeugen Sie sich vom Gegenteil, indem Sie noch heute mit dem nachstehenden **BON** kostenlose Informationen anfordern. Es lohnt sich wirklich!



Grösste Fernschule
der Schweiz
Räffelstrasse 11
8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte über Ihren neuen Kurs:
Ausbildung zum Vorgesetzten.

Name HR 27

Strasse

Ort

100

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junges

Direktions- oder Geranten-Ehepaar

sucht neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre 10959 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Swiss Hotelier

25 years, experience in all departments, 16 years in foreign countries, speaks 5 languages, at present running a Hotel in Switzerland seeks position as

Manager

Best relations to Travel Agents and Airlines.
Please write to Hotel-Revue, 3011 Bern, Chiffre 10793.

Schweizer, 28 Jahre alt, sucht Stelle als

Aide du patron – Réceptionist

- Absolvent der Handelsfachschule Lausanne (Diplom);
- zweijährige Amerikafahrt in Luxushotel;
- Handelsdiplom;
- Französisch, Deutsch, Englisch;
- Eintritt sofort.

Offerten mit Gehaltsangaben erbeten an Ulf Tobler, Zwischenbächen 125, 8048 Zürich.
10779

Oberkellner

34 Jahre alt, mit Niederlassung, sucht Saison- oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 10992 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Français, 27 ans, marié, 2 enfants, connaissances parfaite théorique et pratique tous corps d'état, projet, réalisation, décoration, recherche poste avec responsabilités

entretien d'hôtel

ou
direction de chantier
(cabinet d'architecte ou entreprise).

Ecrire sous chiffre PT 315182 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Directeur d'hôtel

expérimenté, connaissant les quatre langues principales, libre immédiatement pour date à convenir, accepterait propositions pour postes de direction, gérance ou situation analogue.

Offres sous chiffre 11006 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger

Küchenchef

sucht Jahresstelle in mittlere Brigade.
Offerten an
Peter Schlecht, Thurheim, 9647 Unterwasser
11003

Restaurationskellner

(Italiener), seit 7 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle für die Zeit vom 20. Januar 1970 bis 30. April 1970.

Offerten unter Chiffre 10907 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachenkundige Hotelsekretärin sucht Jahresstelle in

Réception

Kasse, Telefon, Korrespondenz.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Bevorzugt: Zürich, Basel.
Offerten unter Chiffre 10942 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Glockenhof, Zürich

Erstklasshaus mit 132 Betten im Zentrum der Stadt sucht nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

Legen Sie Wert auf eine gutbezahlte Jahresstelle, mit festem Gehalt und geregelter Arbeitszeit, so senden Sie Ihre Offerte an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns, (051) 23 56 60.
10208

Heiratsanzeige

Selbstinteressent

Restaurateur, Ende Dreissig, 1,75 m, blond, wünscht tüchtige (evtl. branchenkundige) Gefährtin in seinen lebhaften Betrieb. Bei gegenseitiger Zuneigung

Heirat

selbstverständlich.
Strengste Diskretion zugesichert.
Offerten mit Bild unter Chiffre 2568 an Mosse-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel 1.

Barman

expérimenté, anglais, français, italien, espagnol, permis C, cherche place pour saison d'hiver. Libre de suite.

C. Bezio, 45, rue de Zurich, 1201 Genève.
11003

Chef pâtissier

sucht Aushilfsstelle, auch Wintersaison, für 2-3 Monate.

Offerten an Max Zutter, Rohrmatt 1240, 5737 Menziken.
11007

Maitre d'hôtel

pratico nel fiabare e franciare con ottime referenze, cerca posto stagionale o annuale per il 1970.

Casella postale 220, 6600 Muralto.
10824

Tüchtige Generalgouvernante

liebenswürdig, sprachkundig, sucht interessanten, selbständigen Posten in Hotel garni auf Anfang Januar 1970.
Offerten unter Chiffre 10795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutlich geschriebene

Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame

Druckfehler.
Name und Adresse
möglichst in Blockbuchstaben!

Stellenangebote Offres d'emploi

Deutsche Hotelfrau sucht für ihre zwei Buben (1 und 6 Jahre) ein

Kinderfräulein

ab 1. April 1970

Albergo
Conchiglia d'Oro
90149 Mondello
Palermo / Sicilia.
10958

Gesucht in Speiserestaurant (à-la-carte-Küche)

Jungkoch oder Köchin

Hoher Lohn. Neben Chefköchin.

Offerten an

Rest. Steinadler

8200 Schaffhausen.
OFA 6485804

Hotel-Restaurant in Lausanne sucht

tüchtigen Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen unter Chiffre PW 904663 an Publicitas, 1200 Lausanne.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Crans-sur-Sierre

A remettre

hôtel à construire

avec restaurant ou garni, env. 58 lits.

Seule offres sérieuses avec références seront prises en considération.

Ecrire sous chiffre 10958, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

In aufstrebendem Kur- und Sportzentrum Lenk i. S. das Hotel und Restaurant

KRONE

Das Hotel umfasst 20 Betten, im Restaurant 80 Plätze, und ist seit 1957 umgebaut.

Das Geschäft bietet einem tüchtigen Ehepaar gute Existenz.

Interessanten melden sich bitte an
Familie G. Messerli, Hotel Krone, 3775 Lenk, Tel. (030) 3 14 64.
10900

Zu verkaufen

in erster Zentrumslage von LUGANO

Hotel

von zirka 70 Betten. Ia-Existenz für Berufs-Ehepaar.

Anfragen gefälligst unter Chiffre B 901508 an Publicitas, 6901 Lugano.
P 24-4088

PLEIN CENTRE GENEVE

a remettre cause double activité

snack – tea-room – restaurant

excellente renommée, en pleine expansion, 100 places environ. Mobilier et installation de 1er ordre.

Convendrait pour couple de formation hôtelière. Fr. 600 000.- environ.

Détails sous chiffre 10983 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

B MIX
a
r
KURS

der
Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH

Kursbeginn

5. Januar 1970

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Älteste Fachschule der Schweiz.
111

Umstände halber zu verkaufen oder zu verpachten auf Frühjahr 1970

Hotel Bad Gutenberg

bei Langenthal BE

Landgasthof mit zirka 50 Betten, gepflegtem Restaurationsbetrieb. Schöne Lokale und Säle für alle Anlässe. Gesicherte Aufträge. Grosser Parkplatz. 10 000 m² Umschwung, günstig für die Erstellung eines Hallenbades.

Für tüchtige Leute sehr gutes Geschäft.

Interessanten wollen sich melden bei

Otto Güdel, 4934 Madiswil

OFA 59418041

Gemeinde Geroldswil – Kanton Zürich

Tea-room
mit Confiserie

zirka 100–200 m².

Zu verpachten, in Gemeindehausneubau, welcher im Rahmen einer Zentrumsüberbauung zirka im Herbst/Winter 1971 bezugsbereit sein wird.

Zum Zwecke einer ersten Kontaktnahme ersuchen wir Sie, sich schriftlich an die Gemeinderatskanzlei, 8954 Geroldswil, zu wenden.

Geroldswil, 15. Dezember 1969

Der Gemeinderat

10987

NEUCHÂTEL

A vendre bâtiment bien placé, à mi-chemin entre la gare et le centre;

6 appartements de 3 chambres

cuisine, W.C., dépendances, petit magasin et CAFE. Surface du bâtiment 162 m². Loyers bruts annuels: Fr. 13 386.-; prix de vente désiré: Francs 400 000.-. Possibilité de transformer en HOTEL GARNI.

S'adresser à Me Roger DUBOIS, notaire rue du Temple-Neuf 4, Neuchâtel, téléphone (038) 5 14 41.

11001

Trinkgläser
kauft man von

BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44
134



Hotelgeschirr – Hotelgläser – Bestecke – Küchenartikel

victor meyer

Hotelbedarf, 4600 Olten, Telefon (062) 22 37 37

Inserate

in der
Hotel-Revue
haben Erfolg!

Für die leistungsfähige Küche — Kisag-Geräte!

Kisag

 Kisag AG, 4512 Bellach SO
 Telefon (065) 2 45 44

OFA 65.544.001

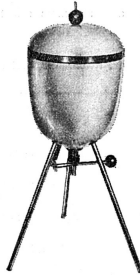
Kisag-Rahmbläser

In Sekunden feinsten, luftigen Schlagrahm. Kein Verlust. Dreifaches Volumen. Rationell, wirtschaftlich sensationell. Verwendbar auch für Glacen, Mayonnaise, Saucen usw. Der Kopf passt auf die 1/2- und 1-Liter-Flasche.



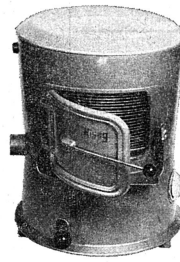
Kisag-Crème-Dispenser

sorgt für Ordnung und schnellen Service. Hygiene gross geschrieben. Wirkungsvolles Kühlsystem. Für jede Krüchengrösse brauchbar. Stand-, Wand- und Barmodell. Nie mehr Verlust an Kaffee-Rahm.



Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Tüchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor. Leistungsfähig 150 kg/h. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Auch Frischware ist sofort lieferbar ab Depot Zürich.

Bitte verlangen Sie unsere Preislisten.

Generalvertreter für die Schweiz:

Hugo Dubou, 8023 Zürich

Volkmarstrasse 4, Tel. (051) 28 25 73

694

Ihre beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



Günstig zu verkaufen

Kaffeemaschine «EGRO»
 mit 3 Behältern und Expresskolben

Falttüre

mit Führungsschiene, 262 cm hoch und 633 cm breit.

Modernes und fast neues

Winkel-Restaurationsbuffet

 mit eingebauter Kühltruhe, 4 Kühltischblenden, Kühl-
 abteilen, Kassenschublade, 2 Chromstahl-Wärme-
 schubladen, Wärmeschrank mit Rollverschluss, Fron-
 ten Resopal-Teak, Abdeckung Chromnickelstahl mit
 rechteckiger Heizplatte, darüber Infrarotstrahler.

Auskunft erteilt

 G. Knecht, 6260 Stein am Rhein, Tel. (054) 8 61 90.
 OFA 67548503

Wir nehmen

100% WIR

 an Zahlung
 für Bügelmaschinen und Heissmangen
 mit Dampfzug.

Bitte Prospekte anfordern.

Graf AG

 Wasch-, Geschirrspül- und Bügel-
 automaten, 9553 Bettwiesen/TG,
 Telefon (073) 6 25 57

P 33-1061

Reklame-Verkauf!

Messer-Schleifmaschinen, 220 Volt,

 elektrisch, handliches Modell
 Tel. (041) 22 55 85 per Stück nur Fr. 55.-

Abegglen-Pfister AG Luzern


bescheiden kalkuliert

Bügelfreie

 Kleiderschürzen
 aus Eigenfabrikation
 oder
 ANGELICA-Uniformen:
 Kellner- und Portier-
 jacken, Zimmer-
 mädchenkleider
 Wir bitten Muster und
 Katalog zu verlangen.

 Pfeiffer & Cie.
 Wäschefabrik Mollis
 Telefon (059) 4 41 64

Günstiges Weihnachts- angebot

Kalbsstotzen

 1. Qualität, gefroren.
 Vorteilhafter Preis.
 Tel. (072) 5 61 83.

P 67156503

Lampenschirme

 neu überziehen,
 anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

 Weinbergstr. 105, Zürich
 Telefon (051) 28 22 20.

136



Bier-Import AG, 8045 Zürich Tel. 33 84 15



Hummer, Langusten, Austern usw.

 hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr
 lebend im betriebs-eigenen Krustentierrevier.

 Wir fabrizieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Unter-
 halt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen
 Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellnbassin Blaue.
 Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezial-
 isten für Meeresaquaristik.

Tropical-Fish-Center

 Fabrikationsabteilung,
 Rössliamtstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85.

OFA 62893002



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL «Gold-Perlen»
LUCUL «Gold-Flädli»

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94


 Die idealen Suppen-Einlagen
 von bisher unbekannter Qualität.

168



Ihre Gäste fühlen sich wohler auf unseren Teppichen

St.Gallen

Zürich

Basel

Winterthur

Bern

Lausanne